

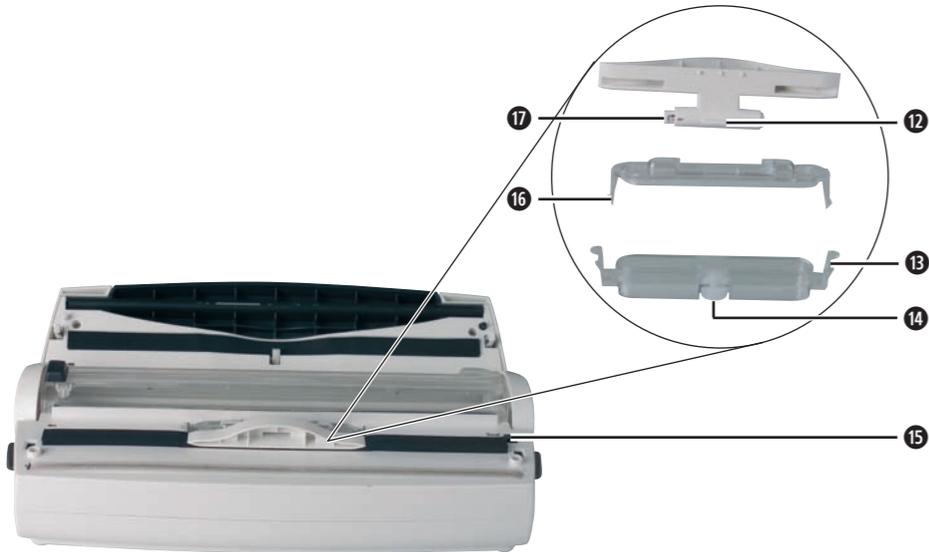
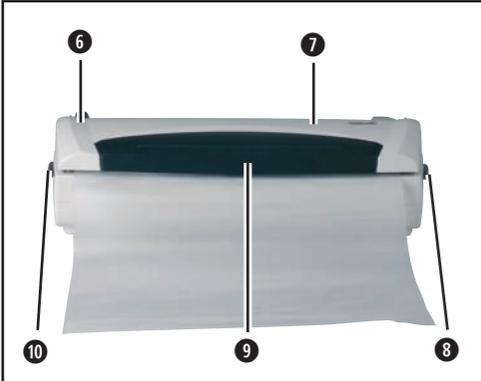
# ■ VACUUM SEALER



KH 1605

- GB VACUUM SEALER**  
Operating instructions
- PL ZGRZEWARKA DO FOLII**  
Instrukcja obsługi
- HU FÓLIAHEGESZTŐ GÉP**  
Használati utasítás
- SI NAPRAVA ZA VARJENJE FOLIJE**  
Navodila za uporabo
- CZ SVÁŘEČKA FÓLIÍ**  
Návod k obsluze
- SK LAMINOVAČKA**  
Návod na obsluhu
- HR UREĐAJ ZA ZAVARIVANJE FOLIJE**  
Upute za upotrebu
- DE FOLIENSCHWEISSGERÄT**  
Bedienungsanleitung





# INDEX

# PAGE

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Intended use                  | 2 |
| Important safety instructions | 2 |
| Items supplied                | 2 |
| Technical data                | 3 |
| Description of the appliance  | 3 |
| Commissioning                 | 3 |
| Utilisation                   | 3 |
| Cleaning                      | 5 |
| Maintenance                   | 6 |
| Disposal                      | 6 |
| Importer                      | 6 |
| Warranty and Service          | 7 |

Read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for future reference. Pass this booklet on to whoever might acquire the appliance at a future date.

# VACUUM SEALER

## KH 1605

---

### Intended use

---

This plastic film sealer is intended for the occasional vacuum-packing of food in typical household quantities and only for private household use. This product is not intended for commercial or industrial applications or for continuous operation.

### Important safety instructions

---

#### **⚠ To avoid potentially fatal electric shocks:**

- Protect the appliance against moisture. Only use the device in dry rooms, not outdoors. Ensure that fluids can never permeate into the appliance, whether during cleaning or from the leaking of fluids during the sealing process. Also, do not use the appliance if you have wet hands.
- Ensure that the power plug is at all times freely accessible, so that in a case of emergency it can be quickly removed from the power source.
- Ensure that when the appliance is in use the power cable cannot become jammed or damaged in any way. Place it such that no one can trip or stumble over it.
- Should the power cable or the power plug become damaged, in order to minimise potential risks arrange for Customer Services to replace them before continuing to use the appliance.
- Should the appliance become damaged, immediately remove the power plug. Then arrange for the appliance to be checked by Customer Services.

- After use or during absences, ALWAYS remove the plug from the power socket. Never leave the appliance unsupervised when it is connected to mains power. For as long as the plug is inserted in the wall socket the appliance itself is under electrical power.

#### **⚠ To avoid the risk of fire:**

- Use only the special plastic films that are suitable for a plastic film sealer.
- Allow the appliance to cool down after every sealing process before continuing to use it.
- NEVER position the appliance below inflammable objects, especially not below curtains or drapes.

#### **⚠ To avoid the risks of accidents and personal injuries:**

- The sealing wire becomes hot during operation. NEVER touch it directly after a sealing process.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### Items supplied

---

- 1 Plastic Film Sealer
- 1 Tube film made of PE-HD (Polyethylene of high density)
- 1 Operating manual

- ⇒ Check to ensure that the appliance is undamaged and that all parts and remnants of the packaging are removed from it.

## Technical data

---

Mains voltage: 230-240 V ~ 50Hz

Power consumption : 150 W

Protection class: II / □

Recommended operating times:

Vacuuming: 15 Seconds

Sealing: 5 Seconds

After vacuuming and sealing allow a break of 80 seconds before continuing to seal further bags.

## Description of the appliance

---

- 1 Cutter
- 2 Protection strip over the sealing wire
- 3 Cover - film compartment
- 4 Extractor supports
- 5 Sealing wire
- 6 Control lamp
- 7 Appliance cover
- 8 Unlocking device right
- 9 Button
- 10 Unlocking device left
- 11 Bag around the exhaust supports
- 12 Lug under the exhaust supports
- 13 Clip on the filter box
- 14 Seal on the filter box
- 15 Selector switch
- 16 Clip on the filter cover
- 17 Lock for exhaust supports

## Commissioning

---

- ⇒ Place the appliance on a non-slip and stable surface.
- ⇒ Insert the power plug into a wall power socket.

### Inserting the film

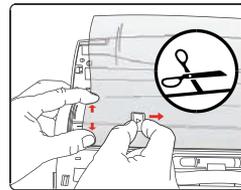
- ⇒ Open up the cover to the film compartment 3 and insert a roll of tube film.
- ⇒ Pull a piece of the film out and close the cover of the film compartment 3.

## Utilisation

---

### Cutting the film

- ⇒ Pull out as much film as is required for the moment.
- ⇒ Slide the cutter 1 all the way to the left.
- ⇒ Lay the pulled out film smoothly over the cover to the film compartment 3 and pull the film to the rear.
- ⇒ Fixate the film above and below the cutter 1 with your fingers.



### **i**Note:

Press simultaneously on the two unlocking devices left 10 and right 8 and open up the appliance cover 7. In this way you can better fixate the film when cutting.

⇒ Slide the cutter ① over the film and all the way to the other side.

### **Note:**

The film will only be cut when you slide the cutter ① from left to right!

## Sealing the film

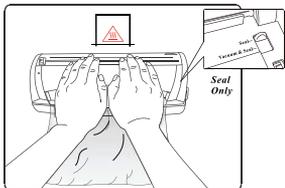
### **Attention:**

For sealing use only films made of PE-HD (Polyethylene of high density). Otherwise, the sealing seam will not be tight and the appliance could be damaged. You can recognise films of this type by the inscription "PE-HD" on the packaging.

### **Attention:**

Do not heat the supplied film, for example in a water-bath or similar. It is construed for temperatures of a maximum of 60 °C.

- ⇒ Press simultaneously on the two unlocking devices left ⑩ and right ⑧ and open up the appliance cover ⑦.
- ⇒ Lay the end of the film tube to be sealed over the sealing wire ⑤.
- ⇒ Place the selector switch ⑮ into the position "Seal".
- ⇒ Then close the appliance cover ⑦. Ensure that the film tube does not slip off of the sealing wire ⑤.
- ⇒ Press down the appliance cover ⑦ on the outer sides until it audibly clicks in at left and right.



⇒ Press and hold the broad button ⑨ with both hands until the control lamp ⑥ lights up. Hold the button pressed down until the control lamp goes out.

### **Note:**

To achieve the best results, press the button ⑨ down continuously, applying an even pressure and using both hands.

### **Warning:**

If the control lamp ⑥ does not go out after a maximum of 10 seconds, the appliance is defective! Immediately remove the plug from the wall socket. Do not attempt to repair the appliance yourself. In this case, contact Customer Services.

⇒ Re-open the appliance cover ⑦, as described above, and remove the film. This is now sealed at one end to a bag. This bag can now be filled and the other end sealed by the same procedure.

### **Warning:**

Fill the bags in such a way that, under no circumstances, food remnants or fluids can run out of the bag when sealing it and permeate into the appliance.

## Vacuuming films

When sealing, you can at the same time extract the air from the bag (vacuuming):

### **⚠ Warning:**

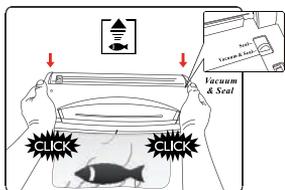
Do NOT vacuum bags in which there are liquids. They will permeate into the appliance and damage it.

- ⇒ Place the selector switch **15** to "Vacuum & Seal".
- ⇒ Then place the open end of the bag around the extraction supports **4**. For this you can lift them lightly.

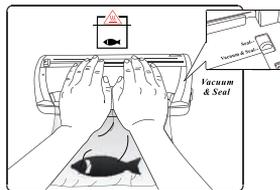
### **i Note:**

The bag opening must sit smoothly on the extraction supports **4** and on the sealing wire **5**. If it does not, the extraction supports **4** can block and fail to function.

- ⇒ Close the appliance cover **7** and press it down on both sides, until a "click" is heard and the appliance cover **7** locks in at the sides. Air is now sucked from the bag.



- ⇒ As soon as the air has been sucked from the bag, press and hold the broad button **9** with both hands, as already described, and seal the bag.



## Storing the appliance

- ⇒ Do not wrap the power cable around the appliance, use the guides provided on the bottom of the appliance.
- ⇒ Store the appliance where it will be dry and free from dust and particles, so that nothing can lodge in the suction device.

## Cleaning

### **⚠ Attention!**

First remove the power plug from the wall socket and allow the appliance to cool down completely before cleaning it or placing it into storage. NEVER submerge the appliance in fluids of any kind. Do not permit liquids to permeate into the appliance. You could receive a potentially fatal electric shock.

## Dismantling and cleaning the filter

Should food remnants unintentionally be sucked in when vacuuming, a filter protects the appliance from damages. Clean the filter as soon as contamination is visible:

- ⇒ Press left and right on the clips **15** to the filter box and remove this completely in an upwards direction.
- ⇒ Press left and right on the clips **16** of the filter cover and remove this from the filter box.
- ⇒ Slide the lock **17** on the exhaust supports to the right and remove this.
- ⇒ Clean all parts in lukewarm washing-up water and then allow them to dry well.

## Reassembling the filter

- ⇒ Insert the lower part of the filter box with the white seal **14** to the front.
- ⇒ Place the exhaust supports onto the filter cover such that the lugs **12** grasp into the depression on the filter cover. For this, slide the lock **17** on the exhaust supports to the right and press the exhaust supports downwards. Check to ensure that the exhaust supports **4** are now positioned in the appliance as illustrated under **11**.
- ⇒ Place the filter cover back on the filter box until the clips **16** of the filter cover snap back in.

## Cleaning the appliance

- ⇒ Clean the appliance with a dry or lightly moistened cloth only. Do not use abrasives or detergents, these could damage the plastic surfaces.
- ⇒ Do not remove stubborn glue remnants from the sealing wire **5** with hard or sharp objects, at the very most carefully use a fingernail. Otherwise the sealing wire and the isolation below it could be damaged.

## Maintenance

---

### **Warning:**

NEVER open the housing! There is potentially fatal high voltage in the appliance. Arrange for the appliance to be repaired by specialists only.

The appliance is maintenance-free. No form of maintenance, either on or in the appliance, is intended for execution by the user. In the event of malfunction or apparent damage, make contact with Customer Services.

## Disposal

---



**Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste.**

This appliance is subject to the European Guidelines 2002/96/EG.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations.

In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

## Importer

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Warranty and Service

---

This product comes with a 3-year warranty as of the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, not for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. The appliance is intended solely for private domestic use, not for commercial applications.

If this product has been subjected to improper or inappropriate handling, abuse, or modifications not carried out by one of our authorised sales and service outlets, the warranty will be considered void. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

### **DES Ltd**

Units 14-15  
Bilston Industrial Estate  
Oxford Street  
Bilston  
WV14 7EG  
Tel.: 0870/787-6177  
Fax: 0870/787-6168  
e-mail: support.uk@kompernass.com

### **Irish Connection**

Harbour view  
Howth  
Co. Dublin  
Tel: 00353 (0) 87 99 62 077  
Fax: 00353 18398056  
e-mail: support.ie@kompernass.com



# SPIS TREŚCI

# STRONA

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem | 10 |
| Ważne wskazówki bezpieczeństwa        | 10 |
| Zakres dostawy                        | 11 |
| Dane techniczne                       | 11 |
| Opis urządzenia                       | 11 |
| Uruchomienie                          | 11 |
| Użytkowanie                           | 11 |
| Czyszczenie                           | 13 |
| Konserwacja                           | 14 |
| Usuwanie/wyrzucanie                   | 14 |
| Importer                              | 14 |
| Gwarancja i serwis                    | 14 |

Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi i zachowaj ją w celu późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim należy przekazać im także instrukcję.

# ZGRZEWARKA DO FOLII KH 1605

---

## Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

---

Ten produkt jest przeznaczony do sporadycznego zgrzewania w folię produktów spożywczych w ilościach charakterystycznych dla gospodarstwa domowego, wyłącznie do zastosowania w gospodarstwie domowym.

Ten produkt nie jest przeznaczony do celów komercyjnych ani przemysłowych, ani też do ciągłego działania.

## Ważne wskazówki bezpieczeństwa

---

### **⚠ Aby uniknąć zagrożenia życia przez porażenie prądem elektrycznym:**

- Chronić urządzenie przed wilgocią. Urządzenie wolno stosować wyłącznie w suchych pomieszczeniach, nie wolno stosować go poza pomieszczeniami zamkniętymi. Unikać zawsze przedostania się wilgoci do wnętrza urządzenia, nawet podczas czyszczenia urządzenia. Podczas korzystania z urządzenia należy mieć suche ręce.
- Stawiać urządzenie tak, by zawsze był łatwy dostęp do wtyczki sieciowej i w razie zagrożenia można ją było szybko wyciągnąć z gniazdka.
- Uważaj, aby nie zatrasnąć ani nie uszkodzić w żaden inny sposób kabla sieciowego. Rozkładaj go zawsze w taki sposób, by nikt się o niego potknął.
- W wypadku uszkodzenia przewodu zasilania lub wtyczki, przed ponownym użyciem urządzenia naprawić uszkodzone elementy w specjalistycznym punkcie serwisowym.

- Gdy zauważysz uszkodzenie urządzenia, jak najszybciej wyjmij wtyczkę z gniazdka. W takiej sytuacji najpierw zgłoś się z produktem w celu sprawdzenia do najbliższego punktu obsługi klienta.
- Po zakończeniu pracy z urządzeniem lub podczas nieobecności w pomieszczeniu zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie używaj urządzenia bez nadzoru. Gdy wtyczka sieciowa znajduje się w gniazdku, przez przewody urządzenia płynie prąd elektryczny.

### **⚠ Jak unikać zagrożenia pożarowego:**

- Używaj specjalnych folii plastikowych, nadających się do obróbki zgrzewarkami do folii.
- Po każdym użyciu urządzenia, zanim użyjesz je ponownie odczekaj do jego ostygnięcia.
- Nie kładź produktu pod łatwopalne przedmioty, takie jak firany i zastony.

### **⚠ Jak unikać niebezpieczeństw wypadku i obrażeń:**

- Druć zgrzewający podczas pracy urządzenia nagrzewa się do wysokiej temperatury. Nie dotykaj tego drutu bezpośrednio po zakończeniu zgrzewania.
- To urządzenie nie jest przystosowane do użytkowania go przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności umysłowej, czuciowej lub umysłowej, bądź w przypadku niedostatecznego doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że będą one znajdowały się pod opieką odpowiedzialnej osoby lub też uzyskają od opiekuna instrukcje, jak należy użytkować urządzenie. Nie można pozwolić dzieciom na zabawę urządzeniem.

## Zakres dostawy

- 1 zgrzewarka do folii
  - 1 folia rękawowa PE-HD (polietylen o wysokiej gęstości)
  - 1 instrukcja obsługi
- ⇒ Sprawdź, czy produkt nie jest uszkodzony oraz czy nie pozostały nigdzie elementy opakowania.

## Dane techniczne

Napięcie sieciowe: 230-240 V ~ 50 Hz  
Pobór mocy: 150 W  
Klasa ochrony: II / □

Zalecane czasy pracy:

Wytwarzanie próżni: 15 sekund

Zgrzewanie: 5 sekund

Po zakończeniu wytwarzania próżni i zgrzewania odczekaj 80 sekund przed rozpoczęciem zgrzewania następczej torebki.

## Opis urządzenia

- 1 nóż
- 2 pasek ochronny nad drutem zgrzewającym
- 3 pokrywa schowka na folię
- 4 króciec odsysania
- 5 drut zgrzewający
- 6 lampka kontrolna
- 7 pokrywa urządzenia
- 8 odryglowanie z prawej
- 9 przycisk
- 10 odryglowanie z lewej
- 11 torebka założona na króciec odsysania
- 12 zatrzask pod kroćcem odsysania
- 13 zaczepy na skrzynce filtra
- 14 uszczelka na skrzynce filtra
- 15 przełącznik wybierakowy
- 16 zaczepy w pokrywie filtra
- 17 blokada króćca odsysającego

## Uruchomienie

- ⇒ Postaw urządzenie na stabilnej powierzchni stołu.
- ⇒ Podłącz wtyczkę do gniazdka sieciowego.

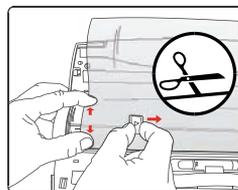
## Zakładanie folii

- ⇒ Podnieś pokrywę schowka na folię ③ i załóż rolkę folii rękawowej.
- ⇒ Wyciągnij kawałek folii i zamknij pokrywę schowka na folię ③.

## Użytkowanie

### Odcięcie folii

- ⇒ Wyciągnij dowolną ilość folii.
- ⇒ Nóż ① przesunąć do końca w lewo.
- ⇒ Wyciągniętą folię rozłóż równo na pokrywie schowka na folię ③ i pociągnij folię do tyłu.
- ⇒ Przytrzymaj folię palcami nad i pod nożem ①.



### ⓘ **UWAGA:**

Naciśnij jednocześnie oba odryglowania z lewej ⑩ i z prawej ⑧ i otwórz pokrywę ⑦. W ten sposób wygodniej będzie przytrzymać folię podczas odcinania.

- ⇒ Przesuń nóż ❶ nad folię aż do naprzeciwległego ogranicznika.

### ❗ UWAGA:

Folia zostanie przecięta tylko wtedy gdy nóż ❶ zostanie przesunięty z lewej do prawej!

## Zgrzewanie folii

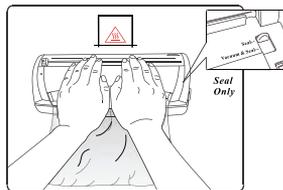
### ⚠ Uwaga:

Do zgrzewania nadaje się wyłącznie folia PE-HD (polietylen high density (o wysokiej gęstości)). W przypadku innych folii zgrzew nie będzie dostatecznie szczelny i może dojść do uszkodzenia urządzenia. Folię tego rodzaju można rozpoznać do napisie „PE-HD” na opakowaniu.

### ⚠ Uwaga:

Nie nagrzewaj folii, np. w gorącej wodzie itp. Jest ona przystosowana do temp. 60 °C.

- ⇒ Naciśnij jednocześnie oba odryglowania z lewej ❿ i z prawej ❸ i otwórz pokrywę ❷.
- ⇒ Zgrzewany koniec rękawa folii połóż na drucie zgrzewającym ❺.
- ⇒ Przełącznik wybierakowy ❶ ustaw w położenie „Seal” (ang. „zgrzewanie”).
- ⇒ Ponownie zamknij pokrywę urządzenia ❷. Zwróć uwagę, by rękaw foliowy nie ześlizgnął się z drutu zgrzewającego ❺.
- ⇒ Docisnij pokrywę urządzenia ❷ do zewnętrznych boków, aż zatrzasną się one z wyraźnie słyszalnym dźwiękiem.



- ⇒ Naciśnij i przytrzymaj oburącz szeroki przycisk ❹, aż zapali się lampka kontrolna ❻. Przytrzymuj przycisk tak długo, aż lampka kontrolna ponownie nie zgaśnie.

### ❗ Wskazówka:

W celu uzyskania lepszych rezultatów, przy naciśnięciu przycisku ❹ na chwilę przestać dociskać do folii, a następnie docisnąć oburącz.

### ⚠ Uwaga:

Gdy lampka kontrolna ❻ nie zgaśnie najpóźniej po upływie 10 sekund, urządzenie musiało ulec uszkodzeniu! Wyjmij wtyczkę z gniazdka. Nie podejmuj prób naprawy urządzenia. W takim przypadku zwróć się do serwisu.

- ⇒ Otwórz ponownie pokrywę urządzenia ❷, jak opisano powyżej, a następnie zdejmij folię. Jest ona zgrzana na końcu z torebką. Możesz ją teraz napełnić i w ten sam sposób zgrzać drugi koniec.

### ⚠ Uwaga:

Napełniaj torebkę tak, by przy zgrzewaniu z torebki nie wypyływały ani nie wypadły resztki artykułów spożywczych.

## Wytwarzanie próżni

Podczas zgrzewania można jednocześnie wypompuwać powietrze z torebki (wytworzenie próżni):

### ⚠ Uwaga:

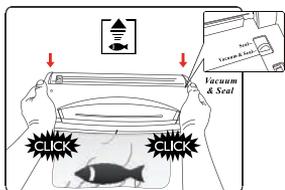
Nie wytwarzaj próżni w torebkach wypełnionych płynem. Płyn może przedostać się do urządzenia i spowodować jego uszkodzenie.

- ⇒ Przełącznik wybierakowy ⑤ ustaw w położeniu „Vacuum & Seal” (ang. „próżnia i zgrzewanie”).
- ⇒ Następnie załóż otwarty koniec torebki na króciec odsysania ④. Możesz go do tego lekko podnieść.

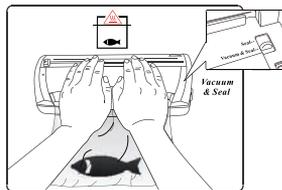
### ⓘ UWAGA:

Otwór torebki musi przylegać płasko do powierzchni króćca ④ i do drutu zgrzewającego ⑤. W przeciwnym wypadku króciec ④ może się zatkać.

- ⇒ Zamknij pokrywę urządzenia ⑦ i dociśnij ją po obu bokach, aż do usłyszenia wyraźnego odgłosu „klik” i zatrzaśnięcia pokrywy ⑦ po bokach. Powietrze zostanie odessane z torebki.



- ⇒ Po odessaniu powietrza z torebki, naciśnij i przytrzymaj oburącz szeroki przycisk ⑨, jak opisano powyżej, w celu zgrzania torebki.



## Przechowywanie urządzenia

- ⇒ Nie zawijaj kabla sieciowego wokół urządzenia, tylko pod urządzeniem o przewidziane do tego prowadnice.
- ⇒ Przechowuj urządzenie z dala od wilgoci i kurzu, by w urządzeniu odsysającym nie odkładały się zabrudzenia.

## Czyszczenie

### ⚠ Ostrożnie!

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub przed odstawieniem urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego i odczekaj do ostygnięcia gorących elementów. Urządzenia nie wolno zanurzać w żadne ciecz. Dopilnuj aby do środka obudowy nie przedostały się żadne płynne substancje. Grozi to śmiertelnym wypadkiem wskutek porażenia elektrycznego.

## Wymontowanie i czyszczenie filtra

Filtr chroni urządzenie przed uszkodzeniami, które mogą być spowodowane reszkami artykułów spożywczych, wciągniętymi do urządzenia podczas odsysania powietrza z torebki. Wyczyść filtr zaraz po zauważeniu w nim nieczystości:

- ⇒ Naciśnij zaczepy ⑮ z prawej i z lewej strony skrzynki filtra i zdejmij skrzynkę.
- ⇒ Naciśnij zaczepy ⑯ z prawej i z lewej strony pokrywy filtra i zdejmij filtr ze skrzynki.
- ⇒ Przesuń ryglowanie ⑰ w króćcu odsysania w prawo i zdejmij króciec.
- ⇒ Wyczyść wszystkie elementy pod letnią wodą i pozostaw do wyschnięcia.

## Zamontowanie filtra

- ⇒ Załóż część dolną skrzynki filtra, białą uszczelką 14 do przodu.
- ⇒ Króciec odsysania załóż na pokrywę filtra tak, by zatrzask 12 sięgał w wyżłobienie na pokrywie filtra. W tym celu przesuń ryglowanie 17 w króćcu odsysania w prawo i wciśnij króciec odsysania. Sprawdź, czy króciec odsysania 4 zatrzasknął się w urządzeniu, jak pokazano poniżej 11.
- ⇒ Załóż pokrywę filtra na skrzynkę, aż zaczepy 16 ponownie się zatrzaskną.

## Czyszczenie urządzenia

- ⇒ Produkt czyść wyłącznie suchą lub lekko zwilżoną szmatką. Nigdy nie używaj do czyszczenia środków szorujących powierzchnię lub innych środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić plastikowe elementy.
- ⇒ Twardych pozostałości nie usuwaj z drutu 5 twardymi ani ostrymi przedmiotami, tylko ostrożnie zdrap je paznokciem. Drut i izolację pod nim można łatwo uszkodzić.

## Konserwacja

### Uwaga:

Nigdy nie otwieraj obudowy! Grozi to niebezpieczeństwem śmiertelnego porażenia wysokim napięciem. Wszelkie naprawy powierzać specjalście.

Urządzenie jest bezobsługowe. W urządzeniu nie ma żadnych elementów, które wymagałyby ingerencji ze strony użytkownika. W razie nieprawidłowego działania urządzenia zwróć się do odpowiedniego punktu serwisowego.

## Usuwanie/wyrzucanie



**W żadnym przypadku nie należy wyrzucać urządzenia do normalnych śmieci domowych.**

W odniesieniu do produktu ma zastosowanie dyrektywa europejska 2002/96/WE.

Urządzenie należy poddać utylizacji w akredytowanym zakładzie utylizacji lub komunalnym zakładzie utylizacji odpadów.

Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów.

W razie pytań należy skontaktować się z komunalnym zakładem utylizacji odpadów.



Wszystkie materiały wchodzące w skład opakowania należy przekazać do odpowiednich punktów zbiórki odpadów.

## Importer

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Gwarancja i serwis

Produkt objęty jest trzyletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Niniejszy produkt został wyprodukowany z zachowaniem najwyższej staranności i przed dostawą sumiennie skontrolowany. Paragon należy zachować jako dowód dokonania zakupu.

W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłącznika lub akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań przemysłowych i profesjonalnych. Gwarancja wygasa w razie niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użycia, zastosowania przemocy lub w przypadku ingerencji, nie podjętych przez autoryzowaną placówkę serwisową. Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żadnym stopniu przysługujących praw ustawowych.

**PL Kompernass Service Polska**

ul. Strycharska 4

26-600 Radom

Tel.: 048 360 91 40

048 360 94 32

Faks: 048 384 65 38

048 369 93 63

E-mail: [support.pl@kompernass.com](mailto:support.pl@kompernass.com)



# TARTALOMJEGYZÉK

# OLDAL

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Rendeltetésszerű használat   | 18 |
| Fontos biztonsági utasítások | 18 |
| Tartozékok                   | 18 |
| Technikai adatok             | 19 |
| A készülék leírása           | 19 |
| Üzembevétel                  | 19 |
| Használata                   | 19 |
| Tisztítás                    | 21 |
| Karbantartás                 | 22 |
| Ártalmatlanítás              | 22 |
| Gyártja                      | 22 |
| Garancia és szerviz          | 22 |

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást majd későbbi használatra tegye el. A készülék harmadik fél részére történő továbbadásakor adja át a leírást is.

# FÓLIAHEGESZTŐ GÉP KH 1605

---

## Rendeltetészerű használat

---

Ez a fóliahegesztő készülék háztartási mennyiségű élelmiszerek alkalmankénti lezárására és csak magánháztartások számára készült.

A termék nem nagykereskedelmi vagy ipari használatra és nem tartós használatra készült.

## Fontos biztonsági utasítások

---

### **⚠ Az áramütés okozta életveszély elkerülése érdekében:**

- Védje a készüléket a nedvességtől. Csak száraz helyiségekben használja, a szabadban ne. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékbe, se tisztításkor, sem pedig elszegés közben a kicsöpögő nedvesség által. Ne használja a készüléket nedves kézzel.
- Gondoskodjon arról, hogy a dugasz bármikor elérhető legyen, és így veszély esetén gyorsan kihúzhassa az aljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy használat közben a hálózati kábel ne legyen sehova se beszorulva és ne érintkezzen olyan éles szegéllyel, amely kárt tehetne benne. Úgy helyezze el, hogy senki sem botolhasson meg benne.
- Amennyiben a hálózati csatlakozó vagy a hálózati vezeték megsérülne, a veszély elkerülése érdekében a készülék további használata előtt cseréltesse ki a vevőszólgálatl.
- Ha a készülék megsérült, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót. Ebben az esetben először a vevőszólgálatl vizsgálta át a készüléket.

Használat után vagy távollét esetén mindig húzza ki a csatlakozót az aljzatból. Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül csatlakoztatva! Hálózati feszültség van a terméken, amíg a hálózati dugasz az aljzatban van.

### **⚠ A tűzveszély elkerülése érdekében:**

- Csak olyan speciális műanyagfóliát használjon, amely alkalmas a fóliahegesztő géphez.
- Hegesztés után hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt újra használná.
- Ne helyezze a készüléket gyúlékony tárgyak alá, különösen ne függöny vagy sötétítő alá.

### **⚠ Baleset- és sérülésveszély elkerülése érdekében:**

- A hegesztődrót üzemelés közben felmelegszik. Soha ne érjen hozzá közvetlenül a hegesztés után.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (ideértve a gyermekeket is) használják, akiket testi, érzékszervi vagy elméleti képességeik vagy tapasztalatuk és ismeretük hiánya megakadályoznának abban, hogy biztonságosan használják a készüléket, kivéve, ha a biztonságukról gondoskodó felügyelettel vannak, vagy ha előtte felvilágosították őket a készülék használatáról. Vigyázni kell a gyermekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

## Tartozékok

---

- 1 fóliahegesztő gép
- 1 PE-HD (nagy sűrűségű polietilén) csőfólia
- 1 használati útmutató

- ⇒ Ellenőrizze, hogy a termék sértetlen-e és hogy valamennyi csomagolóanyagot és maradékot levett-e a termékről.

## Technikai adatok

Hálózati feszültség: 230-240 V ~ 50Hz

Teljesítményfelvétel: 150 W

Védettségi osztály: II/□

Ajánlott üzemelési idők:

vákuumozás: 15 másodperc

hegesztés: 5 másodperc

A vákuumozás és fóliahegesztés után tartson 80 másodpercnyi szünetet, mielőtt másik zacskót zárna le.

## A készülék leírása

- 1 vágókés
- 2 védőcsík a hegesztődróton
- 3 fóliarekesz takarása
- 4 leszívócső
- 5 hegesztődrót
- 6 ellenőrzőlámpa
- 7 készülékfedél
- 8 jobboldali kireteszelés
- 9 gomb
- 10 baloldali kireteszelés
- 11 a leszívócső körülötti zacskó
- 12 a leszívócső alatti beakadó fül
- 13 a szűrődobozon lévő csat
- 14 a szűrődobozon lévő tömítés
- 15 választókapcsoló
- 16 a szűrőfedelen lévő csat
- 17 leszívócső retesze

## Üzembevétel

- ⇒ Helyezze a készüléket csúszásmentesen és stabilan egy asztalra.
- ⇒ Csatlakoztassa a hálózati dugót az aljzathoz.

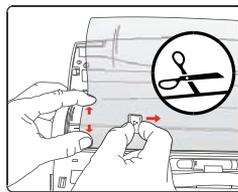
### A fólia behelyezése

- ⇒ Hajtsa fel a fóliarekesz **3** takarását és helyezzen be egy csőfóliatekeresztet.
- ⇒ Húzzon ki egy darab fóliát, majd csukja le a fóliarekesz **3** takarását.

## Használata

### A fólia elvágása

- ⇒ Húzzon ki annyi fóliát, amennyire éppen szüksége van.
- ⇒ Tolja a vágókést **1** egészen balra.
- ⇒ Helyezze a kihúzott fóliát egyenesen a fóliarekesz **3** takarása fölé és húzza hátra a fóliát.
- ⇒ Az ujjaiával rögzítse a fóliát a vágókés **1** alatt és fölött.



### **i** Tudnivaló:

Nyomja meg egyszerre a készüléken lévő baloldali **10** és a jobboldali **8** kireteszelőt és hajtsa fel a készülék fedelét **7**. Így a fóliát vágás közben jobban lehet rögzíteni.

- ⇒ Tolja a vágókést **1** a fólia fölé a szemben lévő ütközésig.

### **i Tudnivaló:**

A fóliát a készülék csak akkor vágja le, ha balról jobbra mozdítja el a vágókést **1**!

## **A fólia hegesztése**

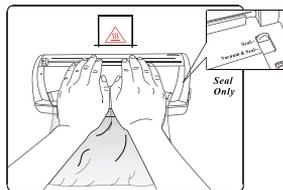
### **⚠ Figyelem:**

Hegesztéshez csak PE-HD (polietilén high density (nagy sűrűségű) fóliát használjon. Máskülönben a hegesztési csik nem fog jól zárni és a készülék megsérülhet. Az ilyenfajta fóliát a csomagoláson lévő „PE-HD” feliratról ismerheti meg.

### **⚠ Figyelem:**

Ne melegítse a csomagban található fóliát pl. vízfürdőben. Legfeljebb 60°C-os hőmérsékletre készült.

- ⇒ Nyomja meg egyszerre a készüléken lévő baloldali **10** és jobboldali **8** kireteszelőt és közben hajtsa fel a készülék fedelét **7**.
- ⇒ Helyezze a fóliatekercs hegesztendő végét a hegesztődrót **5** fölé.
- ⇒ Állítsa a választókapcsolót **15** „Seal”-re (angolul hegesztést jelent).
- ⇒ Ezután csukja vissza a készülék fedelét **7**. Ügyeljen arra, hogy a fóliatekercs ne csússzon le a hegesztődrótról **5**.
- ⇒ Nyomja le a készülék fedelét **7** a külső oldalon, amíg azok bal és jobboldalon hallhatóan be nem pattannak a helyükre.



- ⇒ Nyomja meg és tartsa így mindkét kezével a széles gombot **9**, amíg az ellenőrzőlámpa **6** világítani nem kezd. Addig tartsa lenyomva a gombot, amíg az ellenőrzőlámpa ismét ki nem alszik.

### **i Megjegyzés:**

A legjobb eredmény elérése érdekében a gombot **9** állva nyomja le és mindkét kézzel egyenletes nyomást gyakorolva nyomja le.

### **⚠ Figyelem:**

Ha az ellenőrzőlámpa **6** még 10 másodperc után sem alszik ki, a készülék el van romolva! Azonnal húzza ki a hálózati vezetékét a konnektorból!

Ne próbálkozzon meg saját maga a készülék javításával! Forduljon ügyfélszolgálatunkhoz!

- ⇒ Az előzőekben leírtak alapján ismét nyissa ki a készülék fedelét **7** és vegye ki a fóliát. Az egyik végén zacskóra van hegesztve. Ezt ezután megtöltheti és a másik végén ugyanígy lehegesztheti.

### **⚠ Figyelem:**

Úgy töltsé meg a zacskót, hogy hegesztéskor ne menjen ki élelmiszermaradék, nehogy az azután a készülékbe kerüljön.

## A fólia vákuumozása

Hegesztéskor egy lépésben a levegőt is kiszívhatja a zacskóból (vákuumozás):

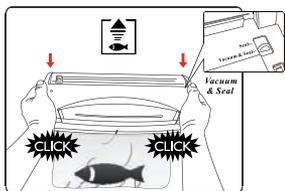
### ⚠ **Figyelem:**

- Ne vákuumozzon folyadékot tartalmazó zacskót. A folyadék bejuthat a készülékbe és kárt tehet benne.
- ⇒ Állítsa a választókapcsolót **15** "Vacuum & Seal"-re (angolul vákuum és hegesztést jelent).
  - ⇒ Ezután tűrje a zacskó nyitott végét a leszívócső **4** köré. Ezt erre a célra könnyedén kicsit meg lehet emelni.

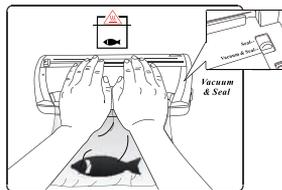
### **i** **Tudnivaló:**

A zacskó nyílása simuljon ki a leszívócsövön **4** és a hegesztődróton **5**. Máskülönben eldugulhat a leszívócső **4** és nem működik.

- ⇒ Csukja le a készülék fedelét **7** és nyomja le mindkét oldalon, amíg kattánást nem hall és a készülék fedele **7** mindkét oldalon bepattan a helyére. A készülék kiszívja a levegőt a zacskóból.



- ⇒ Amint kiszívódott a levegő a zacskóból, nyomja meg és tartsa így mindkét kézzel a széles gombot **9** az előbb leírtak alapján, hogy lehegessze a zacskót.



## A készülék tárolása

- ⇒ Ne csavarja a vezetéket a készülék köré, hanem az alján lévő erre a célra kialakított tartóra.
- ⇒ Szárazon és pormentesen tárolja a készüléket, hogy ne rakódjon le semmi a leszívó egységbe.

## Tisztítás

### ⚠ **Vigyázat!**

Először húzza ki a konnektorból a csatlakozót és hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt megtisztítaná vagy elrakná a helyére. Ne merítse a készüléket semmilyen folyadékba! Ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe! Egyébként elektromos ütés miatti életveszély áll fenn.

## A szűrő kiszerelese és tisztítása

Ha vákuumozás közben véletlenül élelmiszerdarabkák kerülnének a készülékbe, szűrő véd az eltömődés ellen. Azon nyomban tisztítsa meg a szűrőt, ahogy szennyeződést vesz észre benne:

- ⇒ Nyomja meg a szűrődoboz csatjait **13** jobb és bal oldalon és emelje ki az egészet.
- ⇒ Nyomja meg a szűrőfedél csatjait **16** jobb és bal oldalon és vegye le a szűrődobozról.
- ⇒ Tolja el jobbra a leszívócsövön lévő reteszt **17** és vegye le.
- ⇒ Valamennyi alkatrészt langyos mosogatószeres vízben tisztítson meg és hagyja őket jól megszáradni.

## A szűrő beszerelése

- ⇒ Helyezze be a szűrődoboz alsó részét a fehér tömítőgyűrűvel **14** előrefele.
- ⇒ Úgy tegye rá a leszívócsövet a szűrő fedelére, hogy a bepattanó fül **12** a szűrőfedélen lévő mélyedésbe illeszkedjen. Tolja el a leszívócsövön lévő reteszt **17** jobbra és nyomja le a leszívócsövet. Ellenőrizze, hogy a leszívócső **4** az **11** alatt ábrázolt módon helyezkedik el a készülékben.
- ⇒ Dugja vissza a szűrő fedelét a szűrődobozra, amíg a szűrőfedél csatjai **16** ismét bepattannak a helyükre.

## A készülék tisztítása

- ⇒ A terméket csak száraz és enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon súroló- vagy tisztítószert, mert az károsíthatja a műanyag részeket.
- ⇒ A hegesztődrótról **5** a makacsabb ragasztó-foltokat ne kemény és éles tárggyal, hanem legfeljebb óvatosan körömmel szedje le. Ellenkező esetben megsérülhet a hegesztődrót vagy az alatta lévő szigetelés.

## Karbantartás

### **Figyelem:**

Ne nyissa fel a készülék házát! A készülékben uralkodó magasfeszültség miatt ez életveszélyes.

A javítást csak szakemberre bízza!

A készüléket nem kell karbantartani. A készülék használójának nem kell semmit csinálnia a készülék belsejében vagy kívül. Ha a készülék hibásan működne, vagy felismerhető hibát észlel rajta, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz!

## Ártalmatlanítás



**Semmi esetre se dobja a készüléket a háztartási hulladékba.**

A termékre az 2002/96/EK irányelv vonatkozik. A készüléket engedélyezett hulladékgyűjtő helyen vagy a helyi hulladéktávoltító üzemnél tudja kidobni.

Vegye figyelembe az aktuális előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó vállalattal.



Valamennyi csomagolóanyagot juttasson el a környezetbarát hulladékhasznosítóhoz.

## Gyártja

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Garancia és szerviz

Erre a termékre a vásárlás napjától számítva 3 év garanciát vállalunk. A terméket gondosan gyártottuk, és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

Kérjük, a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, garanciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az Ön közelében lévő szervizzel. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék csakis magán- és nem pedig kereskedelmi használatra alkalmas.

A garancia visszaélészerű és szakszerűtlen használat, erőszak alkalmazása és olyan behatolás esetén elévül, amelyet nem az engedélyezett szervizirodánk végez el. Az ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

 **Hornos kft.**

H - 2600 Vác

Zrínyi utca 39.

Telefon +36 27 314 212

Telefax +36 27 317 212

e-mail: [support.hu@kompernass.com](mailto:support.hu@kompernass.com)



# KAZALO VSEBINE

# STRAN

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Predvidena uporaba         | 26 |
| Pomembni varnostni napotki | 26 |
| Vsebina kompleta           | 26 |
| Tehnični podatki           | 27 |
| Opis naprave               | 27 |
| Zagon                      | 27 |
| Uporaba                    | 27 |
| Čiščenje                   | 29 |
| Vzdrževanje                | 30 |
| Odstranitev                | 30 |
| Proizvajalec               | 30 |
| Garancija in servis        | 31 |

Pred prvo uporabo ta navodila skrbno preberite in jih shranite za poznejšo uporabo. Ob predaji naprave tretji osebi zraven priložite tudi navodila za uporabo.

# NAPRAVA ZA VARJENJE FOLIJE KH 1605

---

## Predvidena uporaba

---

Ta proizvod je predviden za občasno pakiranje živil v vrečke, v normalnih količinah in le za uporabo v privatnih gospodinjstvih.

Ta proizvod ni primeren za obrtno ali industrijsko uporabo in tudi ne za trajno uporabo.

## Pomembni varnostni napotki

---

### **⚠ Da se izognete smrtni nevarnosti zaradi električnega udara:**

- Napravo zaščitite pred vlago. Uporabljajte jo samo v suhih prostorih in ne na prostem. Pazite na to, da v napravo ne morejo zaiti tekoče snovi, ne pri čiščenju ne iz živil pri varjenju folije. Naprave tudi ne uporabljajte z vlažnimi rokami.
- Poskrbite za to, da je vtič ves čas dosegljiv in ga v primeru nevarnosti lahko hitro potegneta iz vtičnice.
- Vedno pazite na to, da se omrežni kabel ne bi sital ali kako drugače poškodoval. Speljite ga tako, da se nihče ne more spotakniti čezenj.
- Če bi bil omrežni kabel ali omrežni vtič poškodovan, ga dajte zamenjati na servisu, preden proizvod uporabljate naprej, da preprečite nevarne situacije.
- Če je naprava poškodovana, omrežni vtič takoj potegneta iz vtičnice. Naj vam proizvod najprej pregleda servisna služba.

- Po uporabi ali ob odsotnosti vtič zmeraj potegneta iz vtičnice. Naprave ne puščajte priključene brez nadzora. Proizvod je pod napetostjo, dokler je omrežni vtič v vtičnici.

### **⚠ Za preprečevanje nevarnosti požara:**

- Uporabljajte le posebno folijo iz umetne snovi, ki je namenjena za stroj za varjenje folije.
- Po vsakem postopku varjenja napravo pustite, da se ohladi, preden jo uporabljate naprej.
- Proizvoda tudi nikoli ne postavljajte pod goreče predmete, še posebej ne pod zaveso ali zastore.

### **⚠ Za preprečevanje nevarnosti nezgod in poškodb:**

- Med obratovanjem se varilna žica segreje. Nikoli se je ne dotikajte neposredno po koncu postopka varjenja.
- Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem, razen pod nadzorom osebe, ki je zanje odgovorna ali jim je dala navodila v zvezi z uporabo naprave. Otroke je treba nadzorovati, da preprečite igranje z napravo.

## Vsebina kompleta

---

- 1 stroj za varjenje folije
- 1 zvitok dvoslojne folije iz PE-HD (polietilena visoke gostote)
- 1 navodila za uporabo

- ⇒ Preverite, ali proizvod ni poškodovan in so z njega odstranjeni vsi deli in ostanki embalaže.

## Tehnični podatki

Omrežna napetost: 230-240 V ~ 50 Hz

Moč: 150 W

Razred zaščite: II / □

Priporočeni časi obratovanja:

Vakuumiranje: 15 sekund

Varjenje: 5 sekund

Po vakuumiranju in varjenju naredite 80 sekund pavze, preden začnete obdelovati nadaljnje vrečke.

## Opis naprave

- 1 Rezilo
- 2 Zaščitni pas nad varilno žico
- 3 Prekritje predala za folijo
- 4 Sesalni nastavek
- 5 Varilna žica
- 6 Kontrolna lučka
- 7 Pokrov naprave
- 8 Odpahnitev desno
- 9 Tipka
- 10 Odpahnitev levo
- 11 Vrečka okrog sesalnega nastavka
- 12 Spojni nastavek pod sesalnim nastavkom
- 13 Sponka na posodi za filter
- 14 Tesnilo na posodi za filter
- 15 Izbirno stikalo
- 16 Sponka na pokrovu filtra
- 17 Zapora sesalnega nastavka

## Zagon

- ⇒ Napravo postavite na mizo tako, da je stabilna in ne drsi.
- ⇒ Omrežni vtič vtaknite v omrežno vtičnico.

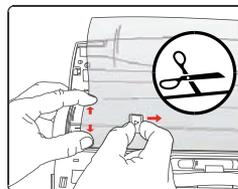
## Vstavite folijo

- ⇒ Pokrov predala za folijo ❸ odprite in vanj vstavite zvitek folije.
- ⇒ Kos folije potegnite ven in zaprite pokrov predala za folijo ❸.

## Uporaba

### Rezanje folije

- ⇒ Ven potegnite toliko folije, kot je trenutno potrebujete.
- ⇒ Rezilo ❶ potisnite čisto na levo.
- ⇒ Iztegnjeno folijo gladko položite čez pokrov predala za folijo ❸ in folijo potegnite nazaj.
- ⇒ Folijo s prsti pritrdite nad in pod rezilom ❶.



### ❶ Napotek:

Na napravi istočasno pritisnite obe odpahnilni pripravi, levo ❶ in desno ❸ in pokrov naprave ❷ odprite. Tako lahko folijo pri rezanju bolje pritrdite.

- ⇒ Rezilo ❶ potisnite čez folijo do prislon na drugi strani.

### ❗ **Napotek:**

Folijo lahko odrežete le tako, da rezilo ❶ pomikate iz leve na desno!

## Varjenje folije

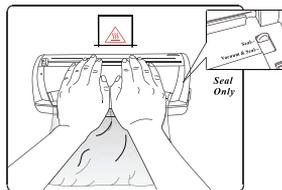
### ⚠ **Pozor:**

Za varjenje uporabljajte le folijo iz PE-HD (angl. polyethylen high density - polietilen visoke gostote). Drugače zvar ni pravilen in se naprava lahko poškoduje. To vrsto folije prepoznate po napisu "PE-HD" na embalaži.

### ⚠ **Pozor:**

Priložene folije ne segrevajte, npr. v vodni kopeli ipd. Izdelana je za temperaturo maks. 60 °C.

- ⇒ Na napravi istočasno pritisnite obe odpahnilni pripravi, levo ❩ in desno ❸ in pri tem odprite pokrov naprave ❷.
- ⇒ Odviti kos folije za varjenje na pravem mestu položite na varilno žico ❺.
- ⇒ Izbirno stikalo ❶ prestavite na "Seal" (ang. "varjenje").
- ⇒ Potem pokrov naprave ❷ ponovno zaprite. Pazite na to, da folija ne zdrsne z varilne žice ❺.
- ⇒ Pritisnite pokrov naprave ❷ na zunanjih straneh navzdol, dokler se te levo in desno sliši ne zaskočijo.



- ⇒ Pritisnite in držite z obema rokama široko tipko ❹, dokler ne zasveti kontrolna lučka ❻. Tipko držite pritisnjeno tako dolgo, dokler kontrolna lučka ponovno ne ugasne.

### ❗ **Napotek:**

Za doseganje dobrih rezultatov pri pritiskanju na tipko ❹ stojte in pritisčajte z enakomernim pritiskom obeh rok.

### ⚠ **Pozor:**

Če se kontrolna lučka ❻ po najpozneje 10 sekundah ne ugasne, je naprava pokvarjena! Omrežni vtič takoj potegnite iz omrežne vtičnice. Naprave ne poskušajte popravljati sami. Obrnite se na servisno službo.

- ⇒ Spet odprite pokrov naprave ❷, kot je opisano zgoraj, in odstranite folijo. Ta je na enem koncu zvarjena v vrečko. To sedaj lahko napolnite in drug konec vrečke ravno tako zvarite.

### ⚠ **Pozor:**

Vrečko napolnite tako, da pri varjenju v nobenem primeru iz nje ne morejo steči ostanki živila ali tekočine in zaiti v napravo.

## Vakuumiranje folije:

Pri varjenju lahko istočasno posesate zrak iz vrečke (vakuumiranje):

### **⚠ Pozor:**

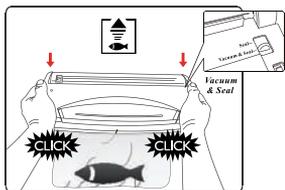
Ne vakuimirajte vrečk, v katerih se nahajajo tekočine. Te lahko zaidejo v napravo in jo poškodujejo.

- ⇒ Izbirno stikalo **15** prestavite na "Vacuum & Seal" (ang. "vakuum in varjenje").
- ⇒ Potem odprti konec vrečke povlecite čez sesalni nastavek **4**. Tega pri tem lahko rahlo dvignete.

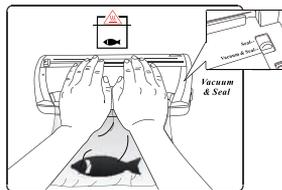
### **i Napotek:**

Odprtina vrečke se mora gladko prilegati sesalnemu nastavku **4** in ležati na varilni žici **5**. Drugače se sesalni nastavek **4** lahko zamaši in neha delovati.

- ⇒ Zaprite pokrov naprave **7** in ga na obeh straneh potisnite navzdol, dokler se ne zasliši "klik" in se pokrov naprave **7** ob straneh ne zaskoči. Tako se sedaj iz vrečke sesa zrak.



- ⇒ Kakor hitro je bil zrak posesan iz vrečke, pritisnite in z obema rokama držite široko tipko **9**, kot je opisano zgoraj, da vrečko zvarite.



## Shranjevanje naprave

- ⇒ Omrežnega kabla ne ovijajte okrog naprave, temveč ga navijte na dnu naprave v zato predvidena vodila.
- ⇒ Napravo hranite na suhem in neprašnem mestu, da se v sesalni pripravi ne nabira nič nepotrebnega.

## Čiščenje

### **⚠ Pozor!**

Najprej omrežni vtič potegnite iz vtičnice in napravo pustite, da se ohladi, preden jo začnete čistiti ali jo shranite. Naprave nikoli ne potaplajte v kakšne tekočine. Ne dovolite niti, da bi v napravo vdrle tekočine. Drugače grozi smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

## Odstranitev in čiščenje filtra

Če se pri vakuumiranju pomotoma posesajo tudi ostanki živil, napravo pred poškodbami zaščitite filter. Filter očistite takoj, ko so vidne poškodbe:

- ⇒ Levo in desno pritisnite na sponke **13** posode za filter in to v celoti dvignite ter jo vzemite ven.
- ⇒ Levo in desno pritisnite na sponke **16** pokrova filtra in tega snemite s posode za filter.
- ⇒ Potisnite zaporo **17** na sesalnem nastavku na desno in tega odstranite.
- ⇒ Vse dele očistite v mlačni vodi za pomivanje in jih pustite, da se dobro posušijo.

## Vgradnja filtra

- ⇒ Namestite spodnji del posode za filter z belim tesnilom **14** naprej.
- ⇒ Sesalni nastavek na pokrov filtra namestite tako, da spojni nastavek **12** sega v vdolbino na pokrovu filtra. V ta namen potisnite zaporo **17** na sesalnem nastavku na desno in sesalni nastavek potisnite navzdol. Preverite, ali je sesalni nastavek **4** sedaj vstavljen v napravo, kot je prikazano pod **11**.
- ⇒ Pokrov filtra ponovno natakните na posodo za filter, dokler se sponke **16** pokrova filtra ponovno ne zaskočijo.

## Čiščenje naprave

- ⇒ Napravo čistite le s suho ali rahlo navlaženo krpo. Ne uporabljajte ostrih sredstev ali čistil, ker bi ta lahko poškodovala dele iz umetne snovi.
- ⇒ Trdovratnih ostankov lepila z varilne žice **5** ne odstranjujte s trdimi ali ostrimi predmeti, temveč kar se da previdno z nohtom. Drugače se varilna žica ali izolacija pod njo lahko poškodujeta.

## Vzdrževanje

### **Pozor:**

Ohišja nikoli ne odpirajte! Drugače grozi smrtna nevarnost zaradi visoke napetosti v napravi. Popravila naj izvaja le strokovnjak.

Naprava je nepotrebna vzdrževanja. Na ali v napravi niso predvidena nobena dela s strani uporabnika. V primeru napak pri delovanju ali očitnih poškodb se obrnite na servis.

## Odstranitev



**Naprave nikakor ne odvrzite v običajne hišne smeti.**

Ta proizvod je podvržen evropski Direktivi 2002/96/ES.

Napravo oddajte pri podjetju, registriranem za predelavo odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za predelavo odpadkov.

Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na svoje podjetje za predelavo odpadkov.



Vse embalažne materiale oddajte v reciklažo.

## Proizvajalec

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 Bochum

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Garancija in servis

---

Za ta proizvod prejmete 3 leta garancije od datuma nakupa. Proizvod je bila skrbno izdelan in natančno preverjen pred dobavo. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja samo za napake pri materialu ali proizvodnji, ne pa tudi za potrošne dele ali poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Proizvod je namenjen izključno za zasebno in ne za obrtno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilne uporabe, uporabe sile in pri posegih, ki jih ni izvedel pooblaščen servis, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

### **Birotehnika**

Tkalčec Zlatko Andrija s.p.

Lendavska ulica 23

9000 Murska Sobota

Slovenija

Phone: +386 (0) 2 522 16 66

Fax: +386 (0) 2 531 17 40

e-mail: zlatko.tkalcec@volja.net



# OBSAH

# STRANA

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Účel použití                     | 34 |
| Důležitá bezpečnostní upozornění | 34 |
| Obsah dodávky                    | 34 |
| Technické údaje                  | 35 |
| Popis přístroje                  | 35 |
| Uvedení do provozu               | 35 |
| Použití                          | 35 |
| Čištění                          | 37 |
| Údržba                           | 38 |
| Likvidace                        | 38 |
| Dovozce                          | 38 |
| Záruka a servis                  | 38 |

Před prvním použitím si pozorně přečtěte návod na obsluhu a uschovejte ho pro pozdější potřebu.  
Při předávání zařízení třetím osobám předejte i tento návod.

# SVÁŘEČKA FÓLIÍ KH 1605

---

## Účel použití

---

Tento produkt je určen k příležitostnému domácímu svařování fólií s přiměřeným množstvím potravin. Tento výrobek není určen pro podnikatelské či průmyslové účely a pro trvalé použití.

## Důležitá bezpečnostní upozornění

---

### **⚠ Abyste se vyhnuli rizikům, která může způsobit elektrický proud:**

- Chraňte výrobek před vlhkostí. Přístroj používejte jen v suchých prostorách, ne venku. Dbejte na to, aby do přístroje nikdy nepronikly kapaliny, a to ani při čištění, ani vyteklé kapaliny při svařování. Nepoužívejte přístroj ani s vlhkýma rukama.
- Zajistěte, aby zástrčka byla stále přístupná, aby v případě nebezpečí bylo možno vytáhnout ji rychle ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby se síťový kabel nepoškodil sevřením nebo jiným způsobem. Ved'te jej tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout.
- Pokud by došlo k poškození síťového kabelu nebo zástrčky, nechte poškozený díl vyměnit v servisním centru, dříve než spořřebič znovu použijete, abyste zamezili možným škodám.
- Je-li přístroj poškozen, vytáhněte ihned zástrčku ze sítě. Výrobek pak nechejte nejdříve zkontrolovat zákaznickou službou.

Po použití nebo před opuštěním bytu vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nenechávejte přístroj bez dohledu připojený. Dokud je zástrčka v zásuvce, je výrobek pod napětím.

### **⚠ Abyste zamezili nebezpečí požáru:**

- Používejte jen speciální umělohmotné fólie vhodné pro svářečky fólií.
- Nechte po každém svařování přístroj vychladnout, než jej budete dále používat.
- Výrobek neumísťujte pod hořlavé předměty, zejména pak pod záclony nebo závěsy.

### **⚠ Abyste zabránili nebezpečí úrazu a zranění:**

- Během provozu se zahřívá svařovací drát. Nikdy se jej nedotýkejte těsně po svařování.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí), které mají omezené fyzické, senzorické nebo duševní schopnosti či nedostatek zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by jej používaly pod bezpečnostním dohledem zodpovědné osoby nebo by od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, abyste měli jistotu, že si s přístrojem nehrají.

## Obsah dodávky

---

- 1 svářečka fólií
- 1 hadicová fólie z PE-HD (polyetylen vysoké hustoty)
- 1 návod k obsluze

- ⇒ Zkontrolujte, zda výrobek není poškozen a zda byly odstraněny všechny části a zbytek obalu z výrobku.

## Technické údaje

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Jmenovité napětí: | 230-240 V ~ 50 Hz |
| Příkon:           | 150 W             |
| Třída ochrany:    | II/□              |

Doporučené provozní doby:

|            |           |
|------------|-----------|
| Vakuování: | 15 sekund |
| Sváření:   | 5 sekund  |

Po vakuování a sváření udělejte přestávku v délce 80 sekund, než budete zpracovávat další sáček.

## Popis přístroje

- 1 Řezací nůž
- 2 Ochranný proužek nad svařovacím drátem
- 3 Kryt přihrádky s fólií
- 4 Odsávací hrdlo
- 5 Svařovací drát
- 6 Kontrolka
- 7 Víko přístroje
- 8 Odjišťovací prvek vpravo
- 9 Tlačítko
- 10 Odjišťovací prvek vlevo
- 11 Sáček kolem odsávacího hrdla
- 12 Aretační výstupek pod sacím hrdlem
- 13 Spony na filtračním boxu
- 14 Těsnění na filtračním boxu
- 15 Volící spínač
- 16 Spony na víku filtru
- 17 Uzávěr odsávacího hrdla

## Uvedení do provozu

- ⇒ Postavte přístroj na stůl tak, aby stál stabilně a neklouzal po povrchu.
- ⇒ Zapojte zástrčku do zásuvky.

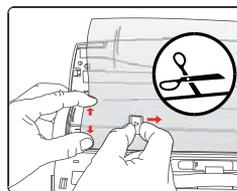
## Vložení fólie

- ⇒ Odklopte kryt z filtračního boxu ③ a vložte roli hadicové fólie.
- ⇒ Vytáhněte kousek fólie a kryt přihrádky ③ zavřete.

## Použití

### Řezání fólie

- ⇒ Vytáhněte tolik fólie, kolik budete momentálně potřebovat.
- ⇒ Posuňte řezací nůž ① zcela doleva.
- ⇒ Položte vytaženou fólii naplocho na kryt boxu ③ a zatáhněte fólii dozadu.
- ⇒ Fixujte fólii prsty nad a pod řezacím nožem ①



### **i** Poznámka:

Tlačte současně na oba odjišťovací prvky vlevo ⑩ a vpravo ⑧ a odklopte víko přístroje ⑦. Tak můžete fólii při řezání lépe fixovat.

- ⇒ Posuňte řezací nůž ❶ přes fólii k protilehlé zarážce.

### ❶ **Poznámka:**

Fólie je řezána jen v případě, že posouváte řezací nůž ❶ zleva doprava!

## Svaření fólie

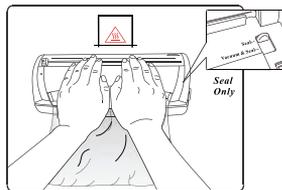
### ⚠ **Pozor:**

Ke svaření použijte pouze fólii z PE-HD (polyethylen high density (vysoké hustoty)). Jinak nebude svar těsný a přístroj se může poškodit. Tyto fólie poznáte podle nápisu „PE-HD“ na obalu.

### ⚠ **Pozor:**

Fólii, která je součástí balení, nezahřívejte, např. ve vodní lázni apod. Je určena jen pro teploty do 60 °C.

- Tlačte současně na oba odjišťovací prvky vlevo ❿ a vpravo ❸ a odklopte přitom víko přístroje ❷.
- ⇒ Položte konec hadicové fólie určený ke svaření přes svařovací drát ❺.
- ⇒ Nastavte volicí spínač ❶ na „Seal“ (angl. „Svařit“).
- ⇒ Potom víko ❷ opět přiklopte. Dbejte na to, aby fólie nesklouzla ze svařovacího drátu ❺.
- ⇒ Stiskněte víko přístroje ❷ na vnějších stranách dolů, až vlevo a vpravo jasně zaklapne.



- ⇒ Stiskněte a držte oběma rukama široké tlačítka ❹, dokud se nerozsvítí kontrolka ❻. Držte tlačítka stisknutá tak dlouho, dokud kontrolka opět nezhasne.

### ❶ **Upozornění:**

Pro dosažení nejlepších výsledků se při stisknutí tlačítka ❹ postavte a tiskněte je rovnoměrným tlakem oběma rukama dolů.

### ⚠ **Pozor:**

Pokud kontrolka ❻ nejpozději po 10 sekundách nezhasne, je přístroj poškozen! Vytáhněte ihned síťovou zástrčku ze sítě. Nepokoušejte se zařízení sami opravovat. obraťte se na zákaznický servis.

- ⇒ Víko přístroje ❷ opět otevřete, jak je výše popsáno, a fólii odeberte. Ta je na jednom konci svařena, takže tvoří sáček. Ten můžete nyní naplnit a druhý konec rovněž svařit.

### ⚠ **Pozor:**

Naplňte sáček tak, aby zbytky potravin nebo kapaliny nemohly při svařování v žádném případě uniknout a dostat se do přístroje.

## Vakuování fólie

Můžete při svařování současně vysát vzduch ze sáčku (vakuovat):

### **⚠** Pozor:

Nevakuujte sáčky, ve kterých se nachází kapaliny.

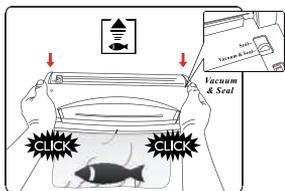
Ty se pak dostanou do přístroje a poškodí jej.

- ⇒ Nastavte volicí spínač **15** na „Vacuum & Seal“ (angl. „vakuovat a svařit“).
- ⇒ Poté přehněte otevřený konec sáčku okolo odsávacího hrdla **4**. To můžete mírně nadzdvihnout.

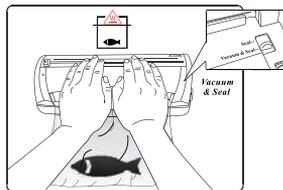
### **i** Upozornění:

Otvor sáčku musí ležet naplocho na odsávacím hrdle **4** a na svařovacím drátu **5**. Jinak se odsávací hrdlo **4** může ucpat a nefunguje.

- ⇒ Zavřete víko přístroje **7** a stlačte je na obou stranách dolů, až uslyšíte kliknutí a víko **7** po stranách zaklapne. Nyní se odsaje vzduch ze sáčku.



- ⇒ Jakmile byl ze sáčku odsát vzduch, stiskněte a držte oběma rukama široké tlačítko **9**, jak bylo popsáno výše, čímž sáček svaříte.



## Úschova přístroje

- ⇒ Neomotávejte síťový kabel kolem přístroje, ale pod dnem přístroje na vodící prvky k tomu určené.
- ⇒ Přístroj ukládejte na suché místo zbavené prachu, aby se v odsávacím zařízení nic neusazovalo.

## Čištění

### **⚠** Pozor!

Nejprve vytáhněte zástrčku ze sítě a před čištěním nebo uložením nechte přístroj nejprve zchladnout. Nenamáčejte přístroj nikdy do žádných kapalin. Nedopusťte, aby do přístroje vnikly jakékoliv tekutiny. V opačném případě hrozí nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem.

## Demontáž a vyčištění filtru

Pokud se při vakuování omylem nasají zbytky potravin, chrání filtr přístroj před poškozením. Filtr vyčistěte, jakmile bude znečištění patrné.

- ⇒ Zatlačte vlevo a vpravo na spony **15** filtračního boxu a celý jej vyjměte nahoru.
- ⇒ Zatlačte vlevo a vpravo na spony **16** víka filtru a odeberte je z boxu.
- ⇒ Posuňte uzávěr **17** na odsávacím hrdle doprava a odeberte je.
- ⇒ Vyčistěte všechny díly ve vlažné vodě a nechte je dobře vyschnout.

## Montáž filtru

- ⇒ Vložte spodní díl filtračního boxu, bílým těsněním 14 dopředu.
- ⇒ Nasadíte odsávací hrdlo na víko filtru tak, aby aretační výstupek 12 zapadl do prohlubně na víku. K tomu posuňte uzávěr 17 na odsávacím hrdle doprava a zatlačte odsávací hrdlo dolů. Zkontrolujte, zda odsávací hrdlo 4, jak je popsáno v části 11, je nasazeno v přístroji.
- ⇒ Nasadíte víko filtru opět na filtrační box, dokud spony 16 víka opět nezaklapnou.

## Čištění přístroje

- ⇒ Přístroj čistěte jen suchým nebo mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné přípravky s abrazivním účinkem ani žádné čisticí prostředky, které by mohly poškodit plastové části.
- ⇒ Tvrdšíjné lepivé zbytky neodstraňujte ze svařovacího drátu 5 tvrdými nebo ostrými předměty, nýbrž nanejvýš opatrně nehtem. V opačném případě se může svařovací drát nebo izolace pod ním poškodit.

## Údržba

### **Pozor:**

Nikdy neotevírejte kryt! Hrozí nebezpečí ohrožení života vysokým napětím v přístroji. Opravy nechte provádět pouze kvalifikovanými odborníky.

Přístroj je bezúdržbový. Uživatel výrobku nemusí na výrobku provádět žádné práce. V případě chybného fungování nebo zjištěných závad se obraťte na servisní provozovnu.

## Likvidace



**V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.**

Tento výrobek podléhá evropské směrnici 2002/96/ES.

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě či jej odevzdejte ve Vašem místním recyklačním zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochyb se poraďte s recyklační firmou.



Také všechny obalové materiály zlikvidujte v souladu s ekologickými předpisy.

## Dovozce

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Záruka a servis

Na tento výrobek poskytujeme záruku 3 roky od data zakoupení. Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou. Uschovejte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky se prosím telefonicky spojte se servisem. Pouze tak může být zajištěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.

Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní závady, nikoliv však na opotřebované díly nebo poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo akumulátorů. Výrobek je určen pouze pro privátní, nikoliv průmyslové použití.

V případě neodborné či nesprávné manipulace, použití násilí nebo neautorizovaných zásahů do přístroje záruka zaniká. Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

** Ing. Martin Šimák, zprostředkovatel  
servisu výrobků Kompernass**

Malešické nám.1

108 00 Praha 10

Hotline: 800 400 235

Fax: 271 722 939

e-mail: [support.cz@kompernass.com](mailto:support.cz@kompernass.com)



# **OBSAH**

# **STRANA**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Používanie v súlade s určením | 42 |
| Dôležité bezpečnostné pokyny  | 42 |
| Obsah dodávky                 | 42 |
| Technické údaje               | 43 |
| Opis prístroja                | 43 |
| Uvedenie do prevádzky         | 43 |
| Používanie                    | 43 |
| Čistenie                      | 45 |
| Údržba                        | 46 |
| Likvidácia                    | 46 |
| Dovozca                       | 46 |
| Záruka a servis               | 46 |

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípadné ďalšie použitie.  
Pri odovzdaní prístroja tretej osobe ho odovzdajte spolu s návodom.

# LAMINOVAČKA KH 1605

---

## Používanie v súlade s určením

---

Tento výrobok je určený na príležitostné zváranie fólií s potravinami v bežných množstvách pre domácnosti a len v domácnostiach.

Tento výrobok nie je určený na komerčné alebo priemyselné použitie, ani na trvalú prevádzku.

## Dôležité bezpečnostné pokyny

---

### **⚠ Aby ste zabránili poraneniu v dôsledku úrazu elektrickým prúdom:**

- Chráňte prístroj pred vlhkosťou. Používajte ho len v suchých a uzavretých priestoroch, nie vonku. Dajte pozor na to, aby sa nikdy nedostali tekutiny do prístroja, ani pri čistení, ani vytečené tekutiny pri zváraní. Nikdy neobsluhujte prístroj mokrými alebo vlhkými rukami.
- Zabezpečte, aby bola sieťová zástrčka vždy dostupná, aby sa v prípade nebezpečenstva dala rýchlo vytiahnuť z elektrickej zásuvky.
- Dajte pozor na to, aby sa sieťová šnúra počas prevádzky nemohla zachytiť alebo inak poškodiť. Veďte ju takým spôsobom, aby sa o ňu nikto nemohol potknúť.
- V prípade, že sa sieťový kábel alebo sieťová zásuvka poškodia, aby ste sa vyhli ohrozeniam, najprv ich vymeňte v servise, skôr než začnete prístroj opäť používať.
- Keď sa prístroj poškodí, ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky. Potom nechajte výrobok čo najskôr skontrolovať v zákazníckom servise.

- Po použití alebo v dobe neprítomnosti vždy vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky. Nenechávajújte prístroj pripojený bez dozoru. Kým je sieťová zástrčka zasunutá v elektrickej zásuvke, je prístroj pod plným sieťovým napätím.

### **⚠ Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu požiaru:**

- Používajte len špeciálne umelohmotné fólie, ktoré sú vhodné pre zväračky fólií.
- Po každom zváraní nechajte prístroj vychladnúť, než ho znova použijete.
- Nedávajte výrobok pod horľavé predmety, hlavne nie pod záclony alebo závesy.

### **⚠ Aby ste sa vyhli nebezpečenstvu úrazov a poranení:**

- Počas prevádzky sa zvärací drôt zohreje. Nikdy sa ho nedotknite bezprostredne po zváraní.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností alebo nedostatkom znalostí, len za predpokladu, že budú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo od nej dostanú pokyny, ako sa má prístroj používať. Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú hrať s prístrojom.

## Obsah dodávky

---

- 1 zväračka fólií
- 1 rukávová fólia z PE-HD (polyetylén vysokej hustoty)
- 1 návod na používanie

- ⇒ Skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či sú všetky časti a zvyšky obalového materiálu odstránené z výrobku.

## Technické údaje

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Sieťové napätie: | 230 - 240 V, 50 Hz |
| Príkonnosť:      | 150 W              |
| Trieda ochrany:  | II/□               |

Odporúčané prevádzkové doby:

Vákuovanie: 15 sekúnd

Zváranie: 5 sekúnd

Po vákuovaní a zváraní urobte 80 sekundovú prestávku, než začnete spracovávať ďalšie vrecko.

## Opis prístroja

- 1 nôž
- 2 ochranný pás nad zväracím drôtom
- 3 kryt priestoru na fóliu
- 4 hrdlo odsávania
- 5 zvärací drôt
- 6 kontrolka
- 7 kryt prístroja
- 8 odistenie vpravo
- 9 tlačidlo
- 10 odistenie vľavo
- 11 vrecko okolo hrdla odsávania
- 12 západka pod hrdlom odsávania
- 13 spona na krabici filtra
- 14 tesnenie na krabici filtra
- 15 prepínač
- 16 spona na kryte filtra
- 17 zaistenie hrdla odsávania

## Uvedenie do prevádzky

- ⇒ Postavte prístroj na stôl tak, aby sa nešmykol a pevne stál.
- ⇒ Zasuňte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.

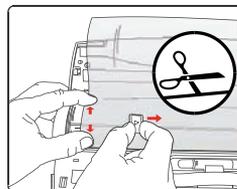
## Vloženie fólie

- ⇒ Vyklopte kryt priestoru na fóliu 3 a vložte doňho kotúč s rukávovou fóliou.
- ⇒ Vytiahnite kus fólie von a zatvorte kryt priestoru na fóliu 3.

## Používanie

### Odrezanie fólie

- ⇒ Vytiahnite von toľko fólie, koľko budete momentálne potrebovať.
- ⇒ Posuňte nôž 1 celkom doľava.
- ⇒ Položte vytiahnutú fóliu hladko na kryt priestoru na fóliu 3 a potiahnite ju dozadu.
- ⇒ Prstami upevnite fóliu nad a pod nožom 1.



### **i** Upozornenie:

Súčasne stlačte na prístroji obe odistenia vľavo 10 aj vpravo 8 a zaklapnite kryt prístroja 7. Tak môžete fóliu pri rezaní lepšie upevniť.

⇒ Posuňte nôž ❶ cez fóliu k náprotivnému dorazu.

### ❗ **Upozornenie:**

Fólia sa odreže len v prípade, ak nôž ❶ posuniete zľava doprava!

## Zváranie fólie

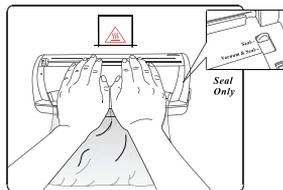
### ⚠ **Pozor:**

Na zváranie používajte len fólie z PE-HD (polyetylén vysokej hustoty). Inak nebude zvar tesný a prístroj sa môže poškodiť. Fólie tohto druhu spoznáte podľa nápisu „PE-HD“ na obale.

### ⚠ **Pozor:**

Nezohrievajte dodanú fóliu napr. vo vodnom kúpeli. Je určená len pre teplotu max. 60 °C.

- ⇒ Súčasne stlačte na prístroji obe odistenia vľavo ❿ a vpravo ❸ a zaklapnite kryt prístroja ❷.
- ⇒ Položte ten koniec rukávovej fólie, ktorý sa má zvariť, nad zvárací drôt ❺.
- ⇒ Dajte prepínač ❶ do polohy „Seal“ (po anglicky „zvärať“).
- ⇒ Potom znova zatvorte kryt prístroja ❷. Dajte pozor na to, aby sa rukávová fólia nezošmykla zo zváracieho drôtu ❺.
- ⇒ Stlačte kryt prístroja ❷ na vonkajších stranách nadol, až vľavo aj vpravo počutelne zaklapne.



- ⇒ Stlačte a držte oboma rukami široké tlačidlo ❹, kým sa kontrolka ❻ nerozsvieti. Držte tlačidlo stlačené dovtedy, kým kontrolka znova nezhasne.

### ❗ **Upozornenie:**

Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky, postavte sa pri stláčaní tlačidla ❹ nabok a tlačte ho rovnomerným tlakom oboma rukami nadol.

### ⚠ **Pozor:**

Ak kontrolka ❻ najneskôr po 10 sekundách nezhasne, ide o chybu prístroja! Ihneď vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Nepokúšajte sa sami opraviť prístroj. Obráťte sa na zákaznícky servis.

- ⇒ Znova otvorte kryt prístroja ❷, ako už bolo opísané, a vyberte fóliu. Na jednom konci je privarená k vrečku. Teraz môžete vrečko naplniť a takisto zvariť jeho druhý koniec.

### ⚠ **Pozor:**

Vrečko naplňte tak, aby sa pri zváraní v žiadnom prípade nemohli dostať zvyšky potravín alebo tekutiny do prístroja.

## Vákuovanie fólie

Pri zvráraní môžete zároveň aj vysať vzduch z vrečka (vákuovanie):

### **⚠ Upozornenie:**

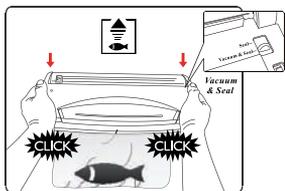
Nevysávajú vzduch z vrieciek, v ktorých tekutiny. Mohol by sa dostať do prístroja a poškodiť ho.

- ⇒ Dajte prepínač **15** do polohy „Vacuum & Seal“ (po anglicky „vákuovať a zvráť“).
- ⇒ Preklopte otvorený koniec vrečka okolo odsávacieho hrdla **4**. Za tým účelom ho môžete mierne nadvihnúť.

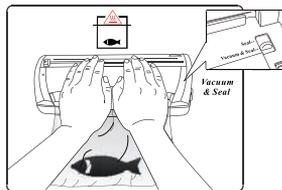
### **i Upozornenie:**

Otvor vrečka musí hladko ležať na odsávacom hrdle **4** a zvrácom drôte **5**. Inak by sa mohlo hrdlo odsávania **4** upchať a prestalo by fungovať.

- ⇒ Zatvorte kryt prístroja **7** a stlačte ho na oboch stranách nadol, až začujete kliknutie a kryt prístroja **7** na oboch stranách zaklapne. Teraz sa vysaje vzduch z vrečka.



- ⇒ Len čo je vzduch z vrečka odsatý, stlačte a podržte oboma rukami široké tlačidlo **9** stlačené, ako bolo predtým opísané, aby sa vrečko zvarilo.



## Uskladnenie prístroja

- ⇒ Neovíjajte sieťovú šnúru okolo prístroja, ale okolo vodiacich kolíkov naspedku prístroja, ktoré sú na to určené.
- ⇒ Prístroj uložte v suchom a bezprašnom prostredí, aby sa nič neusadilo v odsávacom zariadení.

## Čistenie

### **⚠ Pozor!**

Najprv vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť, než ho začnete čistiť alebo než ho odložíte. Prístroj nikdy neponárajte do žiadnej tekutiny. Nedopusťte, aby sa nejaká tekutina dostala do prístroja. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom.

## Vymontovanie a čistenie filtra

Keď sa pri vákuovaní omylom odsajú zvyšky potravín, ochráni filter prístroj pred poškodením. Vyčistite filter, len čo sú znečistenia viditeľné:

- ⇒ Zatlačte vľavo a vpravo na spony **15** krabice filtra a vyberte ju celú nahor.
- ⇒ Zatlačte vľavo a vpravo na spony **16** krytu filtra a vyberte ho z krabice filtra.
- ⇒ Posuňte poisťku **17** na hrdle odsávania doprava a vyberte ho.
- ⇒ Vyčistite všetky diely vo vlažnej vode a nechajte ich celkom vyschnúť.

## Namontovanie filtra

- ⇒ Nasadíte spodný diel krabice filtra bielym tesnením 14 dopredu.
- ⇒ Nasadíte hrdlo odsávania na kryt filtra tak, aby západka 12 siahala do vyhlbeniny na kryte filtra. Posuňte poistku 17 na hrdle odsávania doprava a stlačte hrdlo odsávania nadol. Skontrolujte, či je hrdlo odsávania 4 nasadené na prístroji tak, ako je zobrazené na 11.
- ⇒ Znova nasuňte kryt filtra na krabicu filtra, až spony 16 na kryte filtra zaklapnú.

## Čistenie prístroja

- ⇒ Prístroj čistíte len suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace ani drhnuce prostriedky, ktoré by mohli poškodiť povrch z umelej hmoty.
- ⇒ Neodstraňujte odolávajúce nalepené zvyšky zo zväracieho drôtu 5 tvrdými alebo ostrými predmetmi, ale s najvyššou opatrnosťou nechtom. V opačnom prípade sa môže zvärací drôt alebo izolácia pod ním poškodiť.

## Údržba

### **Upozornenie:**

Nikdy neotvárajte kryt prístroja! Hrozí smrteľné nebezpečenstvo od vysokého napätia v prístroji. Opravy zverte do rúk len odborníkom.

Tento prístroj si nevyžaduje údržbu. Nie sú žiadne práce ani na, ani v prístroji, ktoré by mal robiť užívateľ. V prípade poruchy alebo viditeľného poškodenia výrobku sa obráťte na servis.

## Likvidácia



**Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu.**

Tento výrobok podlieha európskej smernici 2002/96/ES.

Zlikvidujte prístroj v príslušnom zariadení (firme) na likvidáciu odpadu.

Dodržte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte so zariadením na likvidáciu odpadu.



Všetok baliaci materiál zlikvidujte ekologickým spôsobom.

## Dovozca

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Záruka a servis

Na tento výrobok máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Výrobok bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na opotrebenie ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený len na súkromné používanie a nie na podnikateľské účely.

Záruka stráca platnosť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcemu účelu a pri neprimeranom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil náš autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzované.

 **ELBYT**

Masarykova 16/B

080 01 Prešov

Slovensko

Tel. +421 (0) 51 7721414

Fax. +421 (0) 51 7721414

e-mail: support.sk@kompernass.com



# SADRŽAJ

# STRANA

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Uporaba u skladu sa namjenom | 50 |
| Važne sigurnosne napomene    | 50 |
| Obim isporuke                | 50 |
| Tehnički podaci              | 51 |
| Opis uređaja                 | 51 |
| Puštanje u rad               | 51 |
| Uporaba                      | 51 |
| Čišćenje                     | 53 |
| Održavanje                   | 54 |
| Zbrinjavanje                 | 54 |
| Uvoznik                      | 54 |
| Jamstvo i servis             | 55 |

Upute za rukovanje prije prve upotrebe pažljivo pročitajte i sačuvajte ih za kasnije korištenje.  
Ukoliko uređaj dajete trećim osobama, priložite i ove upute.

# UREĐAJ ZA ZAVARIVANJE FOLIJE KH 1605

---

## Uporaba u skladu sa namjenom

---

Ovaj proizvod je predviđen za povremeno zavarivanje namirnica u foliju, i to u količinama potrebnim u domaćinstvima i isključivo u okviru privatne uporabe. Ovaj proizvod nije predviđen za uporabu u gospodarskim ili industrijskim područjima, niti za stalnu uporabu.

## Važne sigurnosne napomene

---

### **⚠ Da biste izbjegli opasnost po život uslijed strujnog udara:**

- Zaštite uređaj od vlage. Koristite ga isključivo u suhim prostorijama, nikada na otvorenom. Obratite pažnju na to, da tekućine ne dospiju u uređaj prilikom čišćenja i da tekućine ne mogu curjeti u uređaj prilikom zavarivanja namirnica. Takođe ne koristite uređaj sa vlažnim rukama.
- Pobrinite se za to, da utikač u svakom trenutku bude dostupan, kako biste ga u slučaju opasnosti brzo mogli izvući iz utičnice.
- Obratite pažnju na to, da u pogonu mrežni kabel ne može biti ugnječen ili oštećen na drugi način. Vodite ga tako, da se nitko preko njega ne može protepsti.
- Ukoliko je mrežni kabel ili mrežni utikač oštećen, isti dajte zamijeniti od strane servisa za kupce, prije nego što nastavite koristiti proizvod, kako biste izbjegli nastanak opasnosti.
- Ukoliko je uređaj oštećen, neizostavno izvucite mrežni utikač. Zatim proizvod prvo dajte na kontrolu servisu za kupce.

- Nakon uporabe ili u slučaju odsustva utikač uvijek izvucite iz utičnice. Uređaj ne ostavite priključenog bez nadzora. Uređaj je pod mrežnim naponom, dok se utikač nalazi u mrežnoj utičnici.

### **⚠ Da biste izbjegli opasnost od požara:**

- Koristite isključivo specijalne plastične folije prikladne za uređaje za zavarivanje folije.
- Nakon svakog postupka zavarivanja pustite uređaj da se ohladi prije nego što ga nastavite koristiti.
- Uređaj ne postavljajte ispod zapaljivih predmeta, posebno ne ispod zastora ili zavjesa.

### **⚠ Za sprječavanje opasnosti uslijed nezgode i opasnosti ozljeđivanja:**

- Za vrijeme rada uređaja dolazi do zagrijavanja žice za zavarivanje. Ovu žicu nikada ne dotaknite neposredno nakon postupka zavarivanja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen da bude korišten od strane osoba (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, senzoričnim i mentalnim osobinama i nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ove osobe stoje pod nadzorom druge osobe zadužene za njihovu sigurnost, ili ako su od nje primili upute za ispravno korištenje uređaja. Djeca bi trebala biti pod nadzorom, čime treba biti osigurano da se ne mogu igrati ovim uređajem.

## Obim isporuke

---

- 1 Uređaj za zavarivanje folije
- 1 Cijevna folija od materijala PE-VG (Polietilen visoke gustoće)
- 1 Upute za uporabu

- ⇒ Prekontrolirajte, da li je proizvod neoštećen i jesu li svi dijelovi i ostaci ambalaže odstranjeni od proizvoda.

## Tehnički podaci

Mrežni napon: 230-240 V ~ 50Hz  
Snaga: 150 W  
Zaštitna klasa: II / □

Preporučena vremena pogona:

Vakumiranje: 15 sekundi  
Zavarivanje: 5 sekundi

Nakon vakumiranja i zavarivanja uložite pauzu u trajanju od 80 sekundi, prije nego što započnete sa obradom slijedećih vrećica.

## Opis uređaja

- 1 Nož za rezanje
- 2 Zaštitna traka iznad žice za zavarivanje
- 3 Pokrov pretinca za foliju
- 4 Ispust za odsisavanje
- 5 Žica za zavarivanje
- 6 Kontrolna lampica
- 7 Poklopac uređaja
- 8 Desna deblokada
- 9 Tipka
- 10 Lijeva deblokada
- 11 Vrećica oko ispusta za odsisavanje
- 12 Izbočeni klin ispod ispusta za odsisavanje
- 13 Kopče na filtarskoj kutiji
- 14 Brtvilo na filtarskoj kutiji
- 15 Odabirni prekidač
- 16 Kopče na filtarskoj kutiji
- 17 Blokada ispusta za odsisavanje

## Puštanje u rad

- ⇒ Uređaj postavite na stol tako da ne klizi i da stabilno stoji.
- ⇒ Mrežni utikač utaknite u mrežnu utičnicu.

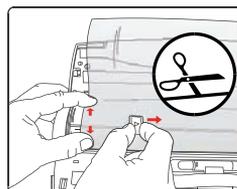
## Umetanje folije

- ⇒ Otklopite pokrov pretinca za foliju ③ i umetnite jedan valjak cijevne folije.
- ⇒ Izvucite komad folije i zatvorite pokrov pretinca za foliju ③.

## Uporaba

### Rezanje folije

- ⇒ Izvucite toliko folije, koliko Vam je u datom trenutku potrebno.
- ⇒ Gurnite nož za rezanje ① sasvim na lijevu stranu.
- ⇒ Izvučenu foliju glatko polegnite preko pokrova pretinca za foliju ③ i povucite je prema natrag.
- ⇒ Fiksirajte foliju iznad i ispod noža za rezanje ① pomoću prstiju.



### **i** Napomena:

Pritisnite istovremeno obje deblokade uređaja, lijevu ⑩ i desnu ⑧ i otklopite poklopac uređaja ⑦. Na taj način foliju prilikom rezanja bolje možete fiksirati.

⇒ Gurnite nož za rezanje ❶ preko folije do graničnika koji se nalazi preko puta.

### ❗ **Napomena:**

Folija će biti rezana samo onda, kada nož za rezanje ❶ gurate sa lijeve na desnu stranu!

## Zavarivanje folije

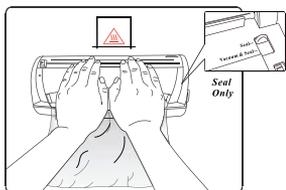
### ⚠ **Pažnja:**

Za zavarivanje koristite isključivo foliju od materijala PE-HD (Polyethylen high density (polietilen visoke gustoće)). U protivnom šav neće biti dobro zaptiven i uređaj može pretrpjeti oštećenje. Folije ove vrste možete prepoznati po napisu „PE-HD” na pakiranju.

### ⚠ **Pažnja:**

Ne vršite zagrijavanje priložene folije, primjerice u vrućoj vodi i sl. Folija je predviđena samo za temperature do maks. 60°C.

- ⇒ Pritisnite istovremeno obje blokade uređaja, lijevu ❩ i desnu ❨, i pritom otklopite poklopac uređaja ❷.
- ⇒ Polegnite kraj cijevne folije, koji treba biti zavaren, preko žice za zavarivanje ❺.
- ⇒ Postavite odabirni prekidač ❶ na položaj "Seal" (engl. "Zavarivanje").
- ⇒ Zatim poklopac uređaja ❷ ponovo zatvorite. Obratite pritom pažnju na to, da crijevo od folije ne sklizne sa žice za zavarivanje ❺.
- ⇒ Pritisnite poklopac uređaja ❷ na vanjskim stranama prema dolje, dok čujno ne ulegne na obje strane.



⇒ Pritisnite i držite sa obje ruke široku tipku ❹, sve dok kontrolna lampica ❻ zasvijetli. Držite tipku pritisnuta toliko dugo, dok se kontrolna lampica ponovo ne zagasi.

### ❗ **Napomena:**

Za postizanje najboljih rezultata stanite prilikom pritiskanja tipke ❹ i izvršite ravnomjeran pritisak sa obje ruke.

### ⚠ **Pažnja:**

Ako se kontrolna lampica ❻ nakon 10 sekundi ne isključi, u pitanju je kvar na uređaju! Neizostavno izvucite mrežni utikač iz utičnice. Ne pokušajte uređaj popravljati na vlastitu ruku. Obratite se servisu za kupce.

⇒ Ponovo otvorite poklopac uređaja ❷ na prethodno opisani način, i izvadite foliju. Ona je na jednom kraju zavarena u obliku vrećice. Vrećicu sada možete napuniti i njen drugi kraj takođe zavariti.

### ⚠ **Pažnja:**

Vrećicu napunite tako, da prilikom zavarivanja nikom slučaju ne mogu ispasti ili iscuriti namirnice ili tekućine i dospjeti u uređaj.

## Vakumiranje folije

Prilikom zavarivanja istovremeno možete odsisati zrak iz vrećice (vakumiranje):

### **⚠ Pažnja:**

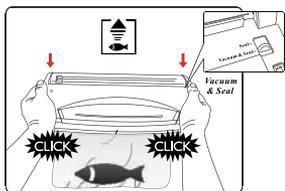
Ne vakumirajte vrećice, u kojima se nalaze tekućine. One mogu dospjeti u uređaj i isti oštetiti.

- ⇒ Postavite odabirni prekidač **15** na položaj "Vacuum & Seal" (engl. "vakuum i zavarivanje").
- ⇒ Zatim prebacite otvoreni kraj vrećice oko ispusta za odsisavanje **4**. Njega u tu svrhu možete blago nadignuti.

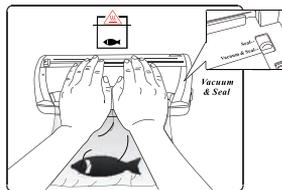
### **i Napomena:**

Otvor vrećice mora glatko ležati na ispustu za odsisavanje **4** i na žici za zavarivanje **5**. U protivnom se ispust za odsisavanje **4** može začepiti i prestati funkcionirati.

- ⇒ Zatvorite poklopac uređaja **7** i pritisnite ga prema dolje na obje strane, sve dok se ne čuje zvuk "klik" i poklopac uređaja **7** ne ulegne na obje strane. Sada dolazi do odsisavanja zraka iz vrećice.



- ⇒ Čim je zrak odsisan iz vrećice, pritisnite i držite sa obje ruke široku tipku **9** na prethodno opisani način, kako biste izvršili zavarivanje vrećice.



## Čuvanje uređaja

- ⇒ Mrežni kabel ne omotajte oko uređaja, nego ga smjestite u vodilice koje su za to predviđene i koje se nalaze ispod dna uređaja.
- ⇒ Uređaj čuvajte na suhom mjestu bez prašine, kako se ne bi stvorile naslage u ispustu za odsisavanje.

## Čišćenje

### **⚠ Oprez!**

Izvcite mrežni utikač iz utičnice i pustite da se uređaj ohladi, prije nego što vršite čišćenje ili odlaganje uređaja. Uređaj nikada ne uronite u tekućine. Ne dopustite da tekućine dospiju u unutrašnjost uređaja. U protivnom postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

## Izgradnja i čišćenje filtra

Ukoliko prilikom vakumiranja nehotično dođe do usisavanja ostataka namirnica, filter štiti uređaj od oštećenja. Filter očistite, čim postanu vidljiva onečišćenja:

- ⇒ Pritisnite lijevu i desnu stranu kopči **13** filterske kutije, a istu kompletno izvadite prema gore.
- ⇒ Pritisnite lijevu i desnu stranu kopči **16** poklopca za filter, a isti skinite sa filterske kutije.
- ⇒ Gurnite blokadu **17** ispusta za odsisavanje na desnu stranu i ispust za odsisavanje skinite.
- ⇒ Očistite sve sastavne dijelove u mlakoj sapunici i ostavite ih da se dobro osuše.

## Ugradnja filtera

- ⇒ Umetnite donji dio filterske kutije, sa bijelim brtvilom 14 prema naprijed.
- ⇒ Ispust za odsisavanje tako postavite na poklopac filtera, da klin 12 zahvata u utor na filterskom poklopcu. U tu svrhu gurnite blokadu 17 ispusta za odsisavanje na desnu stranu i isпуст za odsisavanje gurnite prema dolje. Kontrolirajte, da li je isпуст za odsisavanje 4 sada kao što je pod 11 prikazano umetnut u uređaj.
- ⇒ Poklopac filtera ponovo postavite na filtersku kutiju, dok kopče 16 filterskog poklopcu čujno ne ulegnu.

## Čišćenje uređaja

- ⇒ Čišćenje uređaja vršite isključivo pomoću suhe ili blago navlažene krpe. Ne koristite sredstva za ribanje ili sredstva za čišćenje, jer bi ona mogla oštetiti plastične dijelove.
- ⇒ Tvrđokorne ostatke ljepila sa žice za zavarivanje 5 ne odstranite pomoću tvrdih ili oštrih predmeta, nego eventualno pomoću noktiju. U protivnom žica za zavarivanje ili izolacija ispod nje mogu biti oštećeni.

## Održavanje

### Pažnja:

Nikada ne otvarajte kućište! Postoji opasnost po život uslijed visokog napona u uređaju. Popravke smiju vršiti isključivo stručnjaci.

Uređaj ne mora biti servisiran. Nisu predviđeni nikakvi radovi oko uređaju ili u uređaju, koje izvode korisnici uređaja. U slučaju pogrešaka u funkciji ili vidljivih oštećenja se obratite servisu za kupce.

## Zbrinjavanje



**Uređaj nikako ne bacajte u obično kućno smeće.**

Ovaj proizvod podliježe europskoj smjernici 2002/96/EG.

Uređaj otklonite preko ovlaštenog poduzeća za otklanjanje otpada ili preko vašeg komunalnog poduzeća za otklanjanje otpada.

Obratite pažnju na aktualno važeće propise.

U slučaju dvojbe se povežite sa svojim poduzećem za uklanjanje otpada.



Sve materijale ambalaže zbrinite na način neškodljiv za okoliš.

## Uvoznik

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,  
p.p. 61  
10020 Novi Zgareb

## Jamstvo i servis

---

Na ovaj proizvod dobivate 3 godine jamstva od datuma kupnje. Proizvod je pažljivo proizveden i prije isporuke je brižljivo ispitan. Molimo sačuvajte blagajnički račun kao dokaz o kupnji. Molimo vas, da se u slučaju garancije telefonski povežete sa svojim servisnom ispostavom. Samo na taj način vaša roba može biti besplatno uručena.

Garancija vrijedi samo za greške u materijalu i izradi, a ne za potrošne dijelove ili za oštećenja lomljivih dijelova, na primjer prekidača ili baterija. Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, a ne za gospodarstvenu uporabu.

U slučaju zlouporabe ili nenamjenske uporabe, primjene sile i u slučaju zahvata, koji nisu izvršeni od strane naše autorizirane servisne ispostave, jamstvo prestaje važiti. Vaša zakonska prava ovim jamstvom ostaju netaknuta.

 **Ovlašteni servis: Microtec sistemi d.o.o.**

Koprivnička 27 a  
10000 Zagreb  
Tel.: 01/3692-008  
email: support.hr@kompernass.com

Proizvođač: KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM  
Njemačka



# **INHALTSVERZEICHNIS**

**SEITE**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>  | <b>58</b> |
| <b>Wichtige Sicherheitshinweise</b> | <b>58</b> |
| <b>Lieferumfang</b>                 | <b>58</b> |
| <b>Technische Daten</b>             | <b>59</b> |
| <b>Gerätebeschreibung</b>           | <b>59</b> |
| <b>Inbetriebnahme</b>               | <b>59</b> |
| <b>Verwenden</b>                    | <b>59</b> |
| <b>Reinigen</b>                     | <b>61</b> |
| <b>Wartung</b>                      | <b>62</b> |
| <b>Entsorgen</b>                    | <b>62</b> |
| <b>Importeur</b>                    | <b>62</b> |
| <b>Garantie und Service</b>         | <b>62</b> |

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

# FOLIENSCHWEISS-GERÄT KH 1605

---

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

---

Dieses Produkt ist vorgesehen für das gelegentliche Einschweißen von Nahrungsmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch. Dieses Produkt ist nicht vorgesehen für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz.

## Wichtige Sicherheitshinweise

---

### **⚠ Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:**

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Verwenden Sie es nur in trockenen Räumen, nicht im Freien. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät laufen, weder beim Reinigen, noch auslaufende Flüssigkeiten beim Einschweißen. Verwenden Sie das Gerät auch nicht mit feuchten Händen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Stecker jederzeit erreichbar ist, um ihn bei Gefahr schnell aus der Steckdose ziehen zu können.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann. Führen Sie es so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Sollte das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese erst durch den Kundendienst ersetzen, bevor Sie das Produkt weiter verwenden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Produkt dann erst vom Kundendienst überprüfen.

- Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Abwesenheit immer den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt angeschlossen. Es liegt Netzspannung im Produkt an, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.

### **⚠ Um Brandgefahr zu vermeiden:**

- Verwenden Sie nur spezielle Kunststoff-Folien, die für Folienschweißgeräte geeignet sind.
- Lassen Sie nach jedem Schweißvorgang das Gerät auskühlen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Stellen Sie das Produkt nicht unter brennbaren Gegenständen auf, insbesondere nicht unter Gardinen oder Vorhänge.

### **⚠ Um Unfall- und Verletzungsgefahr zu vermeiden:**

- Während des Betriebes erhitzt sich der Schweißdraht. Berühren Sie diesen niemals unmittelbar nach einem Schweißvorgang.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten, physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Lieferumfang

---

- 1 Folienschweißgerät
- 1 Schlauchfolie aus PE-HD (Polyethylen hoher Dichte)
- 1 Bedienungsanleitung

- ⇒ Überprüfen Sie, dass das Produkt unbeschädigt ist und alle Teile und Reste von der Verpackung vom Produkt entfernt sind.

## Technische Daten

Netzspannung: 230-240 V ~ 50Hz  
Leistungsaufnahme: 150 W  
Schutzklasse: II / □

Empfohlene Betriebszeiten:

Vakuuieren: 15 Sekunden

Verschweißen: 5 Sekunden

Machen Sie nach Vakuuieren und Verschweißen 80 Sekunden Pause, bevor Sie weitere Beutel bearbeiten.

## Gerätebeschreibung

- 1 Schneidmesser
- 2 Schutzstreifen über dem Schweißdraht
- 3 Abdeckung Folienfach
- 4 Absaugstutzen
- 5 Schweißdraht
- 6 Kontroll-Lampe
- 7 Gerätedeckel
- 8 Entriegelung rechts
- 9 Taste
- 10 Entriegelung links
- 11 Beutel um den Absaugstutzen
- 12 Rastnase unter dem Absaugstutzen
- 13 Clipse an der Filterbox
- 14 Dichtung an der Filterbox
- 15 Wahlschalter
- 16 Clipse am Filterdeckel
- 17 Verriegelung Absaugstutzen

## Inbetriebnahme

- ⇒ Stellen Sie das Gerät rutschfest und stabil auf einen Tisch.
- ⇒ Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

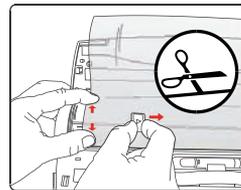
### Folie einlegen

- ⇒ Klappen Sie die Abdeckung vom Folienfach 3 auf und legen Sie eine Rolle Schlauchfolie ein.
- ⇒ Ziehen Sie ein Stück Folie heraus und schließen Sie die Abdeckung vom Folienfach 3.

## Verwenden

### Folie schneiden

- ⇒ Ziehen so viel Folie heraus, wie Sie momentan benötigen.
- ⇒ Schieben Sie das Schneidmesser 1 ganz nach links.
- ⇒ Legen Sie die herausgezogene Folie glatt über die Abdeckung vom Folienfach 3 und ziehen Sie die Folie nach hinten.
- ⇒ Fixieren Sie die Folie oberhalb und unterhalb des Schneidmessers 1 mit den Fingern.



### **i** Hinweis:

Drücken Sie am Gerät zugleich auf die beiden Entriegelungen links 10 und rechts 8 und klappen Sie den Gerätedeckel 7 auf. So können Sie die Folie beim Schneiden besser fixieren.

- ⇒ Schieben Sie das Schneidmesser **1** über die Folie zum gegenüberliegenden Anschlag.

### **i Hinweis:**

Die Folie wird nur geschnitten, wenn Sie das Schneidmesser **1** von links nach rechts schieben!

## Folie verschweißen

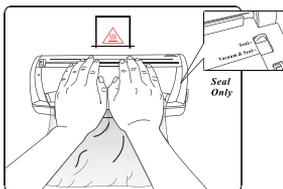
### **⚠ Achtung:**

Benutzen Sie zum Verschweißen nur Folie aus PE-HD (Polyethylen high density (hohe Dichte)). Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an der Aufschrift „PE-HD“ auf der Verpackung.

### **⚠ Achtung:**

Erhitzen Sie die mitgelieferte Folie nicht, z.B. im Wasserbad o.ä.. Sie ist nur für Temperaturen von max. 60°C ausgelegt.

- ⇒ Drücken Sie am Gerät zugleich auf die beiden Entriegelungen links **10** und rechts **8** und klappen Sie dabei den Gerätedeckel **7** auf.
- ⇒ Legen Sie das zu verschweißende Ende vom Folienschlauch über den Schweißdraht **5**.
- ⇒ Stellen Sie den Wahlschalter **15** auf „Seal“ (eng. „Schweißen“).
- ⇒ Schließen Sie dann den Gerätedeckel **7** wieder. Achten Sie darauf, dass der Folienschlauch nicht von dem Schweißdraht **5** rutscht.
- ⇒ Drücken Sie den Gerätedeckel **7** an den Außenseiten herunter, bis diese links und rechts hörbar einrasten.



- ⇒ Drücken und halten Sie mit beiden Händen die breite Taste **9**, bis die Kontroll-Lampe **6** aufleuchtet. Halten Sie die Taste solange gedrückt, bis die Kontroll-Lampe wieder erlischt.

### **i Hinweis:**

Um beste Ergebnisse zu erzielen, stellen Sie sich beim Herunterdrücken der Taste **9** hin und drücken Sie sie mit gleichmäßigem Druck mit beiden Händen herunter.

### **⚠ Achtung:**

Wenn die Kontroll-Lampe **6** nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor! Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

- ⇒ Öffnen Sie den Gerätedeckel **7** wieder, wie vorstehend beschrieben, und entnehmen Sie die Folie. Diese ist an einem Ende zu einem Beutel verschweißt. Diesen können Sie nun befüllen und das andere Ende ebenso verschweißen.

### **⚠ Achtung:**

Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

## Folie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen zugleich die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

### **⚠ Achtung:**

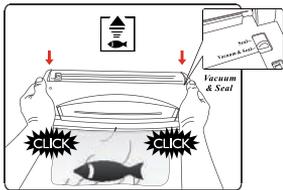
Vakuuieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

- ⇒ Stellen Sie den Wahlschalter **15** auf "Vacuum & Seal" (eng. "Vakuum und Schweißen").
- ⇒ Stülpen Sie dann das offene Ende vom Beutel rund um den Absaugstutzen **4**. Diesen können Sie dafür leicht anheben.

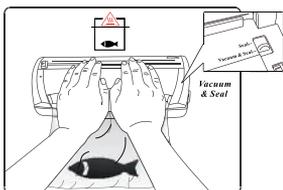
### **i Hinweis:**

Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Absaugstutzen **4** und auf dem Schweißdraht **5** liegen. Ansonsten kann der Absaugstutzen **4** verstopfen und funktioniert nicht.

- ⇒ Schließen Sie den Gerätedeckel **7** und drücken Sie ihn an beiden Seiten herunter, bis ein „Klick“ zu hören ist und der Gerätedeckel **7** an den Seiten einrastet. Die Luft wird nun aus dem Beutel gesaugt.



- ⇒ Sobald die Luft aus dem Beutel gesaugt wurde, drücken und halten Sie mit beiden Händen die breite Taste **9**, wie zuvor beschrieben, um den Beutel zu verschweißen.



## Gerät aufbewahren

- ⇒ Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät, sondern unter dem Geräteboden auf die dafür vorgesehenen Führungen.
- ⇒ Lagern Sie das Gerät trocken und staubfrei, damit sich nichts in der Absaugvorrichtung absetzt.

## Reinigen

### **⚠ Vorsicht!**

Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegstellen. Tauchen Sie das Gerät niemals in irgendwelche Flüssigkeiten. Lassen Sie auch keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

## Filter ausbauen und reinigen

Wenn beim Vakuumieren versehentlich Lebensmittelreste angesaugt werden, schützt ein Filter das Gerät vor Beschädigungen. Reinigen Sie den Filter, sobald Verschmutzungen sichtbar sind:

- ⇒ Drücken Sie links und rechts auf die Clipse **13** von der Filterbox und nehmen Sie diese komplett nach oben heraus.
- ⇒ Drücken Sie links und rechts auf die Clipse **16** vom Filterdeckel und nehmen Sie diesen von der Filterbox ab.
- ⇒ Schieben Sie die Verriegelung **17** am Absaugstutzen nach rechts und nehmen Sie diesen ab.
- ⇒ Reinigen Sie alle Teile in lauwarmem Spülwasser und lassen Sie diese gut trocknen.

## Filter einbauen

- ⇒ Setzen Sie das Unterteil von der Filterbox ein, mit der weißen Dichtung **14** nach vorne.
- ⇒ Setzen Sie den Absaugstutzen so auf den Filterdeckel, dass die Rastnase **12** in die Vertiefung am Filterdeckel greift. Schieben Sie hierzu die Verriegelung **17** am Absaugstutzen nach rechts und drücken Sie den Absaugstutzen nach unten. Kontrollieren Sie, ob der Absaugstutzen **4** nun wie unter **11** dargestellt im Gerät eingesetzt ist.
- ⇒ Stecken Sie den Filterdeckel wieder auf die Filterbox, bis die Clipse **16** vom Filterdeckel wieder einrasten.

## Gerät reinigen

- ⇒ Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Scheuer- oder Reinigungsmittel, dies könnte die Kunststoffteile beschädigen.
- ⇒ Entfernen Sie hartnäckige Klebereste vom Schweißdraht **5** nicht mit harten oder scharfen Gegenständen, sondern höchstens vorsichtig mit dem Fingernagel. Andernfalls kann der Schweißdraht oder die Isolierung darunter beschädigt werden.

## Wartung

### **Achtung:**

Öffnen Sie niemals das Gehäuse! Es besteht Lebensgefahr durch Hochspannung im Gerät. Lassen Sie Reparaturen nur durch einen Fachmann durchführen.

Das Gerät ist wartungsfrei. Es sind keinerlei Arbeiten am oder im Gerät durch den Verwender vorgesehen. Wenden Sie sich bei Fehlfunktionen oder erkennbaren Schäden an den Service.

## Entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.**

Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EG.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften.

Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

## Importeur

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Produkt wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

**DE Schraven Service- und  
Dienstleistungs GmbH**

Gewerbering 14  
47623 Kevelaer, Germany  
Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz, ggf. abweichende Preise  
aus dem Mobilfunk)

Fax: +49 (0) 2832 3532  
e-mail: support.de@kompernass.com

**AT Kompernaß Service Österreich**

Rittenschober KG  
Gmundner Strasse 10  
A-4816 Gschwandt  
Tel.: +43 (0) 7612 6260516  
Fax: +43 (0) 7612 626056  
e-mail: support.at@kompernass.com